

bhiau₃ hūat₇ len₃ hūa₂ ging₁ guan₃ de₃ liok₆
妙 法 蓮 華 經 卷 第 六

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

bhiau₃ hūat₇ len₃ hūa₂ ging₁ sui₃ hi₄ gōng₂ dik₆ pin₄ de₃ sip₇ bāt₇
妙 法 蓮 華 經 隨 喜 功 德 品 第 十 八
ni₄ sǐ₅ mi₃ lik₆ pō₃ sāt₇ mō₃ hō₂ sāt₇ bik₇ hut₆ ghēn₅
爾 時 彌 勒 菩 薩 摩 訶 薩 。 白 佛 言 。
sè₄ zun₁ riok₇ iū₄ sen₃ lam₃ zū₄ sen₃ lǔ₅ rǐn₅ bhun₃
世 尊 。 若 有 善 男 子 。 善 女 人 。 聞
sǐ₃ huat₆ hūa₂ ging₁ sui₃ hi₄ ziā₂ dik₆ gǐ₅ sǒ₅ hōk₇ li₃
是 法 華 經 隨 喜 者 。 得 幾 所 福 。 而
sūat₇ gi₃ ghēn₅
說 偈 言 。
sè₄ zun₁ bhēt₇ dō₃ hiōr₂ gi₃ iū₅ bhun₃ sǐ₃ ging₁
世 尊 滅 度 後 其 有 聞 是 經
riok₇ ling₃ sui₃ hi₄ ziā₂ uī₃ dik₆ gǐ₅ sǒ₅ hōk₇
若 能 隨 喜 者 為 得 幾 所 福
ni₄ sǐ₅ hut₆ gō₃ mi₃ lik₆ pō₃ sāt₇ mō₃ hō₂ sāt₇ ō₂ it₆
爾 時 佛 告 彌 勒 菩 薩 摩 訶 薩 。 阿 逸
do₁ ru₃ lǎi₅ bhēt₇ hiōr₂ riok₇ bi₃ kiu₁ bi₃ kiū₂ nǐ₅
多 。 如 來 滅 後 。 若 比 丘 。 比 丘 尼
iū₂ bō₃ sīk₇ iū₂ bō₃ ĩ₅ gip₇ u₃ di₃ ziā₂ riok₇
。 優 婆 塞 。 優 婆 夷 。 及 餘 智 者 若
diòng₄ riok₇ iū₃ bhun₃ sǐ₃ ging₁ sui₃ hi₄ i₄ zion₃ huat₆ hue₃
長 若 幼 。 聞 是 經 隨 喜 已 。 從 法 會
cū₇ zī₄ u₃ u₃ cū₃ riok₇ zai₃ sīng₂ hong₁ riok₇ kōng₂
出 。 至 於 餘 處 。 若 在 僧 坊 。 若 空

han₃ di₂ riok₇ sing₃ ip₇ hang₃ bhik₆ zu₃ lok₆ den₃ li₄
 閒 地 。 若 城 邑 巷 陌 。 聚 落 田 里 。
 ru₃ gi₃ so₅ bhun₅ ui₃ hu₃ bhiòr₄ zong₂ cin₁ sen₃ iu₄ di₄
 如 其 所 聞 。 為 父 母 宗 親 。 善 友 知
 sik₇ sui₃ lik₆ en₅ sut₇ si₃ zu₂ rin₅ ding₄ bhun₃ i₄
 識 。 隨 力 演 說 。 是 諸 人 等 。 聞 已
 sui₃ hi₄ hiu₃ hing₅ zuan₅ gau₃ u₃ rin₅ bhun₃ i₄ ik₇ sui₃
 隨 喜 。 復 行 轉 教 。 餘 人 聞 已 亦 隨
 hi₄ zuan₅ gau₃ ru₃ si₂ den₅ zuan₄ zi₄ de₃ ghò₅ sip₆
 喜 轉 教 。 如 是 展 轉 。 至 第 五 十 。
 o₂ it₆ do₁ gi₃ de₃ ghò₅ sip₆ sen₃ lam₃ zu₄ sen₃ lu₅
 阿 逸 多 。 其 第 五 十 善 男 子 。 善 女
 rin₅ sui₃ hi₄ gong₂ dik₇ ghò₄ gim₁ sut₇ zi₂ ru₄ dong₂
 人 。 隨 喜 功 德 。 我 今 說 之 。 汝 當
 sen₃ ting₁ riok₇ su₄ bik₆ ban₃ ik₇ o₂ sing₂ gi₅ se₄ gai₃
 善 聽 。 若 四 百 萬 億 阿 僧 祇 世 界 。
 liok₇ cu₃ su₄ sing₁ ziong₄ sing₁ luan₅ sing₁ tai₂ sing₁ sip₆
 六 趣 四 生 眾 生 。 卵 生 。 胎 生 。 濕
 sing₁ hua₄ sing₁ riok₇ iu₅ hing₅ bu₃ hing₅ iu₅ siong₄
 生 。 化 生 。 若 有 形 無 形 。 有 想 。
 bu₃ siong₄ hui₂ iu₅ siong₄ hui₂ bu₃ siong₄ bu₃ ziok₇ ri₃ ziok₇
 無 想 。 非 有 想 非 無 想 。 無 足 二 足
 su₄ ziok₇ do₂ ziok₇ ru₃ si₂ ding₄ zai₃ ziong₄ sing₂ so₃ zia₂
 。 四 足 多 足 。 如 是 等 在 眾 生 數 者
 iu₅ rin₅ giu₃ hok₇ sui₃ gi₃ so₅ iok₆ ghu₃ lok₆ zi₂ gu₂
 。 有 人 求 福 。 隨 其 所 欲 娛 樂 之 具
 gai₂ gip₆ u₄ zi₂ it₆ it₇ ziong₄ sing₁ u₅ bhuan₅ iam₃
 。 皆 給 與 之 。 一 一 眾 生 。 與 滿 閻

浮提金銀琉璃。碑磔瑪瑙。珊瑚
 琥珀。諸妙珍寶。及象馬車乘。
 七寶所成宮殿樓閣等。是大施主
 。如是布施。滿八十年已。而作
 是念。我已施眾生娛樂之具。隨
 意所欲。然此眾生皆已衰老。年
 過八十。髮白面皺。將死不久。
 我當以佛法。而訓導之。即集此
 眾生。宣布法化。示教利喜。一
 時皆得須陀洹道。斯陀含道。阿
 那含道。阿羅漢道。盡諸有漏。
 於深禪定。皆得自在。具八解脫
 。於汝意云何。是大施主所得功
 德。寧為多不。彌勒白佛言。世

zun₁ sī₃ rǐn₅ gōng₂ dīk₇ sīm₃ do₁ bhū₃ liōng₂ bhū₃ ben₁
 尊 ○ 是 人 功 德 甚 多 ○ 無 量 無 邊 ○
 riōk₇ sī₂ sī₄ zù₄ dān₃ sī₃ zìòng₄ sing₁ it₆ ce₃ lok₇ gū₂
 若 是 施 主 ○ 但 施 眾 生 一 切 樂 具 ○
 gōng₂ dīk₇ bhū₃ liōng₂ hō₃ hòng₄ lìng₃ dik₆ ō₂ lō₃ hàn₄ gò₄
 功 德 無 量 ○ 何 況 令 得 阿 羅 漢 果 ○
 hut₆ gō₃ mī₃ lik₆ ghòⁿ₄ gim₁ hūn₂ bhīng₅ ghū₃ rù₄ sī₃ rǐn₅
 佛 告 彌 勒 ○ 我 今 分 明 語 汝 ○ 是 人
 ĩ₅ it₆ ce₃ lok₇ gū₂ sī₃ ū₃ sù₄ bik₆ bhan₃ tīk₇ ō₂ sing₂
 以 一 切 樂 具 ○ 施 於 四 百 萬 億 阿 僧
 gǐ₅ sè₄ gāi₃ liōk₇ cū₃ zìòng₄ sing₁ iū₃ līng₂ dik₆ ō₂ lō₃ hàn₄
 祇 世 界 六 趣 眾 生 ○ 又 令 得 阿 羅 漢
 gò₄ sǒ₅ dik₆ gōng₂ dīk₇ but₆ rū₃ sī₂ de₃ ghōⁿ₅ sip₇ rǐn₅
 果 ○ 所 得 功 德 ○ 不 如 是 第 五 十 人
 bhūn₃ huat₆ hūa₂ ging₁ it₆ gī₃ sui₃ hī₄ gōng₂ dīk₇ bik₆
 ○ 聞 法 華 經 一 偈 ○ 隨 喜 功 德 ○ 百
 hūn₂ cēn₂ hūn₂ bik₆ cen₁ bhan₃ ik₆ hūn₂ but₆ gip₇ gī₃ ĩ₇
 分 千 分 ○ 百 千 萬 億 分 ○ 不 及 其 一
 nǎi₅ zī₃ sùn₄ sū₃ pī₄ rū₂ sǒ₅ but₆ līng₃ dī₁ ō₂ it₆
 ○ 乃 至 算 數 譬 喻 所 不 能 知 ○ 阿 逸
 do₁ rū₃ sī₂ de₃ ghōⁿ₅ sip₇ rǐn₅ dēn₅ zùn₄ bhūn₃ huat₆ hūa₂
 多 ○ 如 是 第 五 十 人 ○ 展 轉 聞 法 華
 ging₁ sui₃ hī₄ gōng₂ dīk₇ siōng₃ bhū₃ liōng₂ bhū₃ ben₁ ō₂ sing₂
 經 ○ 隨 喜 功 德 ○ 尚 無 量 無 邊 阿 僧
 gǐ₅ hō₃ hòng₄ zù₄ co₁ ū₃ hue₃ diōng₁ bhūn₃ lī₃ sui₃ hī₄ zīa₂
 祇 ○ 何 況 最 初 於 會 中 聞 而 隨 喜 者
 gī₃ hōk₇ hiū₃ sing₃ bhū₃ liōng₂ bhū₃ ben₁ ō₂ sing₂ gǐ₅
 ○ 其 福 復 勝 ○ 無 量 無 邊 阿 僧 祇 ○

不 可 得 比 。 又 阿 逸 多 。 若 人 為 是
 經 故 。 往 詣 僧 坊 。 若 坐 若 立 。 須
 臾 聽 受 。 緣 是 功 德 。 轉 身 所 生 。
 得 好 上 妙 象 馬 車 乘 。 珍 寶 輦 輿 。
 及 乘 天 宮 。 若 復 有 人 。 於 講 法 處
 坐 。 更 有 人 來 。 勸 令 坐 聽 。 若 分
 座 令 坐 。 是 人 功 德 。 轉 身 得 帝 釋
 坐 處 。 若 梵 王 坐 處 。 若 轉 輪 聖 王
 所 坐 之 處 。 阿 逸 多 。 若 復 有 人 。
 語 餘 人 言 。 有 經 名 法 華 。 可 共 往
 聽 。 即 受 其 教 。 乃 至 須 臾 間 聞 。
 是 人 功 德 。 轉 身 得 與 。 陀 羅 尼 菩
 薩 。 共 生 一 處 。 利 根 智 慧 。 百 千
 萬 世 。 終 不 瘖 瘂 。 口 氣 不 臭 。 舌

sióng ₃	bhu ₃	bīng ₂	kiò ₄	ik ₇	bhu ₃	bīng ₂	cì ₄	but ₆	giò ₃	hik ₆			
常	無	病	口	亦	無	病	齒	不	垢	黑	。		
but ₆	hǒng ₅	but ₆	so ₁	ik ₇	but ₆	kuat ₆	lok ₆	but ₆	cu ₁	but ₆	kiōk ₇		
不	黃	不	疎	亦	不	缺	落	不	差	不	曲		
。	sǔn ₅	but ₆	hā ₃	sǔi ₅	ik ₇	but ₆	kēn ₂	siōk ₇	but ₆	cō ₂	sīp ₇		
。	脣	不	下	垂	亦	不	褰	縮	不	麤	澀		
。	but ₆	cōng ₂	zīn ₄	ik ₇	but ₆	kuat ₆	hūai ₂	ik ₇	but ₆	gūai ₂	siǎ ₅		
。	不	瘡	胗	。	亦	不	缺	壞	。	亦	不	高	斜
。	but ₆	hiō ₂	but ₆	dāi ₂	ik ₇	but ₆	le ₃	hik ₆	。	bhu ₃	zū ₂	kō ₅	
。	不	厚	不	大	。	亦	不	鰲	黑	。	無	諸	可
惡	。	bī ₂	but ₆	běn ₅	te ₁	ik ₇	but ₆	kiok ₆	lē ₂	bhen ₃	sik ₇	色	
。	鼻	不	匾	。	亦	不	曲	戾	。	面	色		
but ₆	hik ₆	ik ₇	but ₆	hiap ₇	diōng ₅	ik ₇	but ₆	ūa ₂	kiōk ₇	bhu ₃			
不	黑	。	亦	不	狹	長	。	亦	不	窄	曲	。	無
iù ₄	it ₆	ce ₃	but ₆	kō ₅	hī ₅	sióng ₃	。	sǔn ₅	set ₆	gha ₃	cì ₄	。	sik ₆
有	一	切	不	可	喜	相	。	唇	舌	牙	齒	。	悉
gāi ₂	ghiam ₃	hò ₄	。	bī ₂	siu ₁	gō ₂	dit ₆	bhen ₃	māu ₂	uan ₃	bhuan ₄	。	
皆	嚴	好	。	鼻	修	高	直	。	面	貌	圓	滿	。
bhī ₅	go ₁	lī ₃	diōng ₅	ghik ₇	gòng ₄	bīng ₃	zīng ₃	。	rīn ₃	sióng ₃	gu ₃	ziōk ₇	
眉	高	而	長	。	額	廣	平	正	。	人	相	具	足
。	sè ₄	se ₃	sō ₅	sing ₁	gèn ₄	hut ₆	bhun ₃	hūat ₇	。	sin ₄	siū ₂	gàu ₄	
。	世	世	所	生	。	見	佛	聞	法	。	信	受	教
hue ₃	ō ₂	it ₆	do ₁	。	rù ₄	ciǎ ₅	gūan ₂	sí ₂	。	kuan ₄	u ₃	it ₆	
誨	。	阿	逸	多	。	汝	且	觀	是	。	勸	於	一
rīn ₅	līng ₃	ōng ₅	tīng ₂	hūat ₇	gōng ₂	dīk ₇	rū ₃	cù ₄	。	hō ₃	hòng ₄	it ₆	
人	令	往	聽	法	。	功	德	如	此	。	何	況	一
sim ₁	tīng ₂	sūat ₇	tok ₇	siōng ₂	。	而	於	大	眾	為	人	分	別
心	聽	說	讀	誦	。	而	於	大	眾	為	人	分	別

o	ru3	suat7	siu2	hing5	ni4	si5	se4	zun1	o	iok6	diong3	sen1
	如	說	修	行	爾	時	世	尊		欲	重	宣
cü5	ghī2	li3	suat7	gi3	ghēn5							
此	義	而	說	偈	言							
riok7	rīn5	u3	huat6	hūe2	dik6	bhūn5	si3	gīng2	dèn4			
若	人	於	法	會	得	聞	是	經	典			
nāi5	zi3	u3	it6	gi3	sui3	hi4	ui3	tō2	suat7			
乃	至	於	一	偈	隨	喜	為	他	說			
ru3	si2	dēn5	zūan5	gau3	zi4	u3	de3	ghōn5	sip6			
如	是	展	轉	教	至	於	第	五	十			
zue4	hiōr2	rīn3	hik7	hōk7	gim1	dōng2	hūn2	bet7	zi2			
最	後	人	獲	福	今	當	分	別	之			
ru3	iü4	dai3	si4	zü4	giong3	gip7	bhu3	liong3	ziong3			
如	有	大	施	主	供	給	無	量	眾			
gu3	bhuan4	bat6	sip7	sue3	sui3	i3	zi2	sō5	iok6			
具	滿	八	十	歲	隨	意	之	所	欲			
gèn4	bi4	sūe2	nō5	siong3	huat6	bik6	li3	bhen3	ziü3			
見	彼	衰	老	相	髮	白	而	面	皺			
ci4	so1	hing5	gō2	get6	liam3	gi3	sü4	but6	giü4			
齒	疏	形	枯	竭	念	其	死	不	久			
ghò4	gim1	ing2	dōng2	gau3	ling3	dik6	u3	dō3	gò4			
我	今	應	當	教	令	得	於	道	果			
zik6	ui3	hōng2	ben3	suat7	let7	pūan5	zīn2	sit7	hūat7			
即	為	方	便	說	涅	槃	真	實	法			
se3	gāi2	but6	lō3	gō3	ru3	süi5	bhuat6	päu4	iām2			
世	皆	不	牢	固	如	水	沫	泡	燄			
rü5	dīng4	ham3	īng2	dong1	zit7	sing1	iām4	li3	sim1			
汝	等	咸	應	當	疾	生	厭	離	心			

zū₂ rǐn₅ bhun₃ sǐ₃ hūat₇
諸 人 聞 是 法
gu₃ zīōk₇ liōk₇ sǐn₃ tong₁
具 足 六 神 通
zùe₄ hiōr₂ de₃ ghō₅ sip₆
最 後 第 五 十
sǐ₃ rǐn₅ hōk₇ sǐng₄ bì₄
是 人 福 勝 彼
ru₃ sǐ₂ dēn₅ zǔan₅ bhūn₅
如 是 展 轉 聞
hō₃ hòng₄ u₃ huat₆ hūe₂
何 況 於 法 會
riōk₇ iù₄ kùan₄ it₆ rǐn₅
若 有 勸 一 人
ghēn₅ cǔ₅ gǐng₁ sǐm₂ bhīau₂
言 此 經 深 妙
zik₆ siu₃ gau₃ ōng₅ ting₁
即 受 教 往 聽
sū₂ rǐn₅ zǐ₂ hōk₆ bō₃
斯 人 之 福 報
sè₄ se₃ bhū₃ kiōr₅ hūan₂
世 世 無 口 患
sun₃ but₆ hiōr₂ kēn₂ kūat₇
唇 不 厚 褰 缺
set₆ but₆ gān₂ hik₇ dùan₄
舌 不 乾 黑 短
ghik₇ gòng₄ li₃ bǐng₃ zǐng₃
額 廣 而 平 正

gāi₂ dik₆ ō₂ lo₃ han₃
皆 得 阿 羅 漢
sām₂ bhǐng₅ bat₆ gǎi₅ tūat₇
三 明 八 解 脫
bhun₃ it₆ gǐ₃ sui₃ hi₄
聞 一 偈 隨 喜
but₆ kō₅ uī₃ pi₄ rū₂
不 可 為 譬 喻
gǐ₃ hōk₇ siōng₃ bhū₃ liōng₂
其 福 尚 無 量
cō₂ bhūn₅ sui₃ hi₄ zīa₂
初 聞 隨 喜 者
ziōng₂ ǐn₅ tǐng₂ huat₆ hua₁
將 引 聽 法 華
cēn₂ bhan₃ giāp₇ lan₃ ghū₂
千 萬 劫 難 遇
nǎi₅ zǐ₃ sū₂ ru₃ bhūn₅
乃 至 須 臾 聞
gim₁ dōng₂ hūn₂ bet₇ sūat₇
今 當 分 別 說
ci₄ but₆ sō₂ hong₃ hik₆
齒 不 疏 黃 黑
bhū₃ iù₄ kō₅ ò₄ siōng₃
無 有 可 惡 相
bi₃ go₁ siu₁ ciā₅ dit₆
鼻 高 修 且 直
bhen₃ bhok₆ sik₆ dūan₂ ghiām₅
面 目 悉 端 嚴

為 人 所 喜 見

優 鉢 華 之 香

若 故 詣 僧 坊

須 臾 聞 歡 喜

後 生 天 人 中

珍 寶 之 輦 輿

若 於 講 法 處

是 福 因 緣 得

何 況 一 心 聽

如 說 而 修 行

妙 法 蓮 華 經 法 師 功 德 品 第 十 九

爾 時 佛 告 常 精 進 菩 薩 摩 訶 薩 。 若

善 男 子 。 善 女 人 。 受 持 是 法 華 經

。 若 讀 。 若 誦 。 若 解 說 。 若 書 寫

口 氣 無 臭 穢

常 從 其 口 出

欲 聽 法 華 經

今 當 說 其 福

得 妙 象 馬 車

及 乘 天 宮 殿

勸 人 坐 聽 經

釋 梵 轉 輪 座

解 說 其 義 趣

其 福 不 可 限

。 是 人 當 得 八 百 眼 功 德 。 千 二 百
 耳 功 德 。 八 百 鼻 功 德 。 千 二 百 舌
 功 德 。 八 百 身 功 德 。 千 二 百 意 功
 德 。 以 是 功 德 莊 嚴 六 根 。 皆 令 清
 淨 。 是 善 男 子 。 善 女 人 。 父 母 所
 生 清 淨 肉 眼 。 見 於 三 千 大 千 世 界
 。 內 外 所 有 山 林 河 海 。 下 至 阿 鼻
 地 獄 。 上 至 有 頂 。 亦 見 其 中 一 切
 眾 生 。 及 業 因 緣 果 報 生 處 。 悉 見
 悉 知 。 爾 時 世 尊 。 欲 重 宣 此 義 。
 而 說 偈 言 。
 若 於 大 眾 中 以 無 所 畏 心
 說 是 法 華 經 汝 聽 其 功 德
 是 人 得 八 百 功 德 殊 勝 眼

ī ₅	sī ₂	zōng ₂	ghiam ₃	gō ₃	gī ₃	bhok ₆	sīm ₃	cīng ₂	zīng ₂				
以	是	莊	嚴	故	其	目	甚	清	淨				
hū ₃	bhiò ₄	sǒ ₅	sīng ₂	ghàn ₄	sik ₆	gen ₃	sām ₂	cēn ₂	gai ₃				
父	母	所	生	眼	悉	見	三	千	界				
lue ₃	ghūe ₂	mī ₃	lior ₃	san ₁	sū ₂	mī ₅	gip ₇	tet ₆	ūi ₅				
內	外	彌	樓	山	須	彌	及	鐵	圍				
bīng ₄	zū ₂	ū ₃	sān ₂	līm ₅	dai ₃	hài ₄	gāng ₂	hō ₃	sui ₄				
并	諸	餘	山	林	大	海	江	河	水				
hā ₃	zi ₃	ō ₂	bi ₃	ghiok ₆	siōng ₃	zi ₃	iū ₅	dīng ₅	cū ₃				
下	至	阿	鼻	獄	上	至	有	頂	處				
gī ₃	diong ₁	zū ₂	ziòng ₄	sing ₁	it ₆	ce ₃	gāi ₂	sik ₆	gen ₃				
其	中	諸	眾	生	一	切	皆	悉	見				
sūi ₂	bhi ₃	dik ₆	tēn ₂	ghàn ₄	riok ₇	ghān ₅	lik ₆	rū ₃	sī ₂				
雖	未	得	天	眼	肉	眼	力	如	是				
hiū ₃	cū ₃	siōng ₃	zīng ₂	zin ₃	riok ₇	sen ₃	lam ₃	zù ₄	sen ₃	lū ₅	rīn ₅		
復	次	常	精	進	○	若	善	男	子	○	善	女	人
○	siū ₃	cī ₅	cū ₅	ging ₁	○	riok ₇	tok ₆	riok ₇	siōng ₂	○	riok ₇	gāi ₅	
○	受	持	此	經	○	若	讀	○	若	誦	○	若	解
sūat ₇	○	riok ₇	sū ₂	sià ₄	○	dik ₆	cen ₁	rī ₃	bīk ₇	nī ₄	gōng ₂	dīk ₇	○
說	○	若	書	寫	○	得	千	二	百	耳	功	德	○
ī ₅	sī ₂	cīng ₂	zing ₃	nī ₄	bhun ₃	sām ₂	cen ₁	dai ₃	cen ₁	sè ₄	gai ₃	○	
以	是	清	淨	耳	○	聞	三	千	大	千	世	界	○
hā ₃	zi ₃	ō ₂	bī ₂	dī ₃	ghiok ₆	siōng ₃	zi ₃	iū ₅	dīng ₄	○	gī ₃	diong ₁	
下	至	阿	鼻	地	獄	○	上	至	有	頂	○	其	中
lue ₃	ghūe ₂	ziōng ₅	ziòng ₄	ghū ₅	ghēn ₅	īm ₂	sing ₁	siōng ₃	sing ₁	○	mā ₅	sing ₁	
內	外	種	種	語	言	音	聲	○	象	聲	○	馬	聲
○	ghiu ₃	sing ₁	○	gū ₂	sing ₁	○	tè ₄	kok ₆	sing ₁	○	ciū ₃	tàn ₄	sing ₁
○	牛	聲	○	車	聲	○	啼	哭	聲	○	愁	歎	聲

○	lǒ ₃	sing ₁	gǒ ₅	sing ₁	ziōng ₂	sing ₁	līng ₃	sing ₁	cià ₄
	螺	聲	鼓	聲	鐘	聲	鈴	聲	笑
sing ₁	○	ghǔ ₅	sing ₁	lam ₃	sing ₁	lǚ ₅	sing ₁	dōng ₃	zǔ ₅
聲	○	語	聲	男	聲	女	聲	童	子
○	dōng ₃	lǚ ₅	sing ₁	huat ₆	sing ₁	hūi ₂	huat ₆	sing ₁	kǒ ₅
○	童	女	聲	法	聲	非	法	聲	苦
○	lōk ₇	sing ₁	huan ₃	hū ₂	sing ₁	sìng ₄	rīn ₃	sing ₁	hǐ ₅
○	樂	聲	凡	夫	聲	聖	人	聲	喜
○	but ₆	hǐ ₅	sing ₁	tēn ₂	sing ₁	liōng ₃	sing ₁	lā ₃	cā ₂
○	不	喜	聲	天	聲	龍	聲	夜	叉
○	ken ₃	tāt ₇	bō ₃	sing ₁	ō ₂	siū ₂	lō ₃	sing ₁	gā ₂
○	乾	闍	婆	聲	阿	修	羅	聲	迦
sing ₁	○	gīn ₅	nō ₃	lō ₃	sing ₁	mō ₃	hiō ₃	lō ₃	ke ₃
聲	○	緊	那	羅	聲	摩	睺	羅	伽
sing ₁	○	sǔi ₅	sing ₁	hōng ₂	sing ₁	dī ₃	ghīok ₇	sing ₁	tiok ₆
聲	○	水	聲	風	聲	地	獄	聲	畜
sing ₁	○	ghō ₃	gǔi ₅	sing ₁	bī ₃	kiū ₂	sing ₁	bī ₃	kiū ₂
聲	○	餓	鬼	聲	比	丘	聲	比	丘
○	sīng ₂	bhun ₃	sing ₁	pik ₆	zī ₂	hut ₇	sing ₁	pō ₃	sat ₆
○	聲	聞	聲	辟	支	佛	聲	菩	薩
hut ₇	sing ₁	ī ₅	iau ₃	ghēn ₅	zī ₂	sām ₂	cen ₁	dai ₃	cen ₁
佛	聲	以	要	言	之	○	三	千	大
diong ₁	○	it ₆	ce ₃	lue ₃	ghūe ₂	sǒ ₅	iù ₄	zū ₂	sing ₁
中	○	一	切	內	外	所	有	諸	聲
tēn ₂	ni ₄	ī ₅	hū ₃	bhiō ₄	sǒ ₅	sing ₁	cīng ₂	zīng ₂	siong ₃
天	耳	○	以	父	母	所	生	清	淨
sik ₆	bhun ₃	di ₁	rū ₃	sī ₂	hūn ₂	bet ₇	ziōng ₅	ziōng ₄	īm ₂
悉	聞	知	○	如	是	分	別	種	種
								音	聲
								○	而

but ₆	huai ₃	ni ₅	gun ₁	ni ₄	si ₅	se ₄	zun ₁	iok ₆	diong ₃	sen ₁	cü ₅		
不	壞	耳	根	○	爾	時	世	尊	○	欲	重	宣	此
ghī ₂		li ₃	suat ₇	gi ₃	ghēn ₅								
義	○	而	說	偈	言	○							
hu ₃	bhiòr ₄	sō ₅	sing ₂	ni ₄			cing ₂	zing ₂	bhu ₃	zok ₇	ue ₃		
父	母	所	生	耳			清	淨	無	濁	穢		
ĩ ₅	cü ₄	siong ₃	ni ₅	bhün ₅			sām ₂	cen ₁	se ₄	gài ₄	sing ₁		
以	此	常	耳	聞			三	千	世	界	聲		
siong ₃	mà ₄	gū ₂	ghiu ₃	sing ₁			ziōng ₂	ling ₅	lō ₃	gō ₅	sing ₁		
象	馬	車	牛	聲			鐘	鈴	螺	鼓	聲		
kim ₃	sik ₇	kōng ₂	hiōr ₃	sing ₁			siāu ₂	dik ₆	zī ₂	im ₂	sing ₁		
琴	瑟	箜	篳	聲			簫	笛	之	音	聲		
cing ₂	zing ₂	hō ₅	gō ₂	sing ₁			ting ₁	zī ₂	li ₃	but ₆	diok ₆		
清	淨	好	歌	聲			聽	之	而	不	著		
bhu ₃	sò ₄	ziōng ₄	rin ₃	sing ₁			bhun ₃	sik ₆	ling ₃	gǎi ₅	liäu ₄		
無	數	種	人	聲			聞	悉	能	解	了		
iü ₃	bhün ₅	zū ₂	tēn ₂	sing ₁			bhi ₃	bhiäu ₂	zī ₂	gō ₂	im ₁		
又	聞	諸	天	聲			微	妙	之	歌	音		
gip ₇	bhün ₅	lam ₃	lū ₅	sing ₁			dong ₃	zù ₄	dong ₃	lū ₅	sing ₁		
及	聞	男	女	聲			童	子	童	女	聲		
sān ₂	cuan ₁	hiām ₅	gok ₆	diong ₁			gā ₂	ling ₃	bin ₃	ke ₃	sing ₁		
山	川	險	谷	中			迦	陵	頻	伽	聲		
bhing ₃	bhing ₂	ding ₄	zū ₂	niäu ₄			sik ₆	bhün ₅	gi ₃	im ₂	sing ₁		
命	命	等	諸	鳥			悉	聞	其	音	聲		
dī ₃	ghiok ₆	ziōng ₄	kō ₅	tong ₃			ziōng ₅	ziōng ₄	cō ₅	dok ₇	sing ₁		
地	獄	眾	苦	痛			種	種	楚	毒	聲		
ghō ₃	güi ₄	gī ₂	kat ₆	bik ₇			giu ₃	sik ₆	im ₅	sit ₇	sing ₁		
餓	鬼	飢	渴	逼			求	索	飲	食	聲		

zū₂ ō₂ siū₂ lö₅ dìng₄
 諸 阿 修 羅 等
 zǔ₃ giong₃ ghen₃ ghǔ₅ sǐ₅
 自 共 言 語 時
 rǔ₃ sī₂ suat₆ hūat₇ ziā₂
 如 是 說 法 者
 iāu₂ bhǔn₅ si₃ zìong₄ sing₁
 遙 聞 是 眾 聲
 sip₇ hong₁ sè₄ gài₄ diong₁
 十 方 世 界 中
 gi₃ suat₆ hūat₇ zī₂ rǐn₅
 其 說 法 之 人
 gi₃ zū₂ huan₃ tēn₂ siōng₂
 其 諸 梵 天 上
 nǎi₅ zī₃ iū₅ dǐng₅ ten₁
 乃 至 有 頂 天
 huat₆ su₁ zǔ₃ ǔ₃ cù₄
 法 師 住 於 此
 it₆ ce₃ bi₃ kiū₂ zìong₃
 一 切 比 丘 眾
 riok₇ tok₇ siōng₂ gīng₂ dèn₄
 若 讀 誦 經 典
 huat₆ su₁ zǔ₃ ǔ₃ cù₄
 法 師 住 於 此
 hiū₃ iù₄ zū₂ pǔ₃ sāt₇
 復 有 諸 菩 薩
 riok₇ ǔ₃ tō₂ rǐn₃ sūat₇
 若 為 他 人 說

gū₂ zāi₂ dai₃ hǎi₅ ben₁
 居 在 大 海 邊
 cut₆ ǔ₃ dai₃ im₂ sing₁
 出 於 大 音 聲
 ān₂ zū₂ ǔ₃ cǔ₅ gan₁
 安 住 於 此 間
 lǐ₃ but₆ huai₃ nǐ₅ gun₁
 而 不 壞 耳 根
 kim₃ siū₃ bhing₃ siōng₂ ho₁
 禽 獸 鳴 相 呼
 ǔ₃ cù₄ sik₆ bhǔn₅ zī₂
 於 此 悉 聞 之
 gōng₂ im₁ gip₇ bèn₄ zīng₂
 光 音 及 徧 淨
 ghen₃ ghù₄ zī₂ im₂ sing₁
 言 語 之 音 聲
 sik₆ gāi₂ dik₆ bhǔn₅ zī₂
 悉 皆 得 聞 之
 gip₇ zū₂ bi₃ kiū₂ nǐ₅
 及 諸 比 丘 尼
 riok₇ ǔ₃ tō₂ rǐn₃ sūat₇
 若 為 他 人 說
 sik₆ gāi₂ dik₆ bhǔn₅ zī₂
 悉 皆 得 聞 之
 tok₇ siōng₂ ǔ₃ gīng₂ hūat₇
 讀 誦 於 經 法
 zuan₃ zip₆ gǎi₅ gi₃ ghī₂
 撰 集 解 其 義

rú₃ sī₂ zū₂ im₂ sing₁
如 是 諸 音 聲

zū₂ hut₆ dai₃ sing₄ zun₁
諸 佛 大 聖 尊

ū₃ zū₂ dai₃ hue₃ diong₁
於 諸 大 會 中

ci₃ cù₄ huat₆ hua₁ ziā₂
持 此 法 華 者

sām₂ cen₁ dai₃ cen₁ gai₃
三 千 大 千 界

hā₃ zi₃ ō₂ bi₃ ghiok₆
下 至 阿 鼻 獄

gāi₂ bhūn₅ gi₃ im₂ sing₁
皆 聞 其 音 聲

gi₃ ni₄ cōng₂ li₂ go₃
其 耳 聰 利 故

ci₃ sī₂ huat₆ hua₁ ziā₂
持 是 法 華 者

dan₃ iōng₂ sǒ₅ sīng₂ ni₄
但 用 所 生 耳

hiu₃ cu₃ siōng₃ zīng₂ zīn₃ riok₇ sen₃ lam₃ zù₄ sen₃ lǔ₅ rīn₅
復 次 常 精 進 。 若 善 男 子 。 善 女 人

siu₃ ci₅ si₃ ging₁ riok₇ tok₆ riok₇ siōng₂ riok₇ gǎi₅
。 受 持 是 經 。 若 讀 。 若 誦 。 若 解

sūat₇ riok₇ sū₂ sià₄ sing₃ ziū₂ bat₆ bik₇ bī₂ gōng₂ dik₇
說 。 若 書 寫 。 成 就 八 百 鼻 功 德 。

ī₅ sī₂ cīng₂ zīng₂ bi₃ gun₁ bhun₃ ū₃ sām₂ cen₁ dai₃ cen₁ sè₄
以 是 清 淨 鼻 根 。 聞 於 三 千 大 千 世

sik₆ gāi₂ dik₆ bhūn₅ zī₂
悉 皆 得 聞 之

gàu₄ hua₃ zìong₄ sing₁ ziā₂
教 化 眾 生 者

ěn₅ sūat₇ bhī₃ bhiau₃ hūat₇
演 說 微 妙 法

sik₆ gāi₂ dik₆ bhūn₅ zī₂
悉 皆 得 聞 之

lue₃ ghūe₂ zū₂ im₂ sing₁
內 外 諸 音 聲

siōng₃ zi₃ iū₅ dīng₅ ten₁
上 至 有 頂 天

li₃ but₆ huai₃ nī₅ gun₁
而 不 壞 耳 根

sik₆ līng₃ hūn₂ bet₇ di₁
悉 能 分 別 知

sūi₂ bhī₃ dik₆ tēn₂ ni₄
雖 未 得 天 耳

gōng₂ dik₇ ī₅ ru₃ sī₂
功 德 已 如 是

界。上。下。內。外。種。種。諸。香。須。曼。那。
 華。香。闍。提。華。香。末。利。華。香。薺。
 蔔。華。香。波。羅。羅。華。香。赤。蓮。華。香。
 青。蓮。華。香。白。蓮。華。香。華。樹。香。
 果。樹。香。旃。檀。香。沈。水。香。多。
 摩。羅。跋。香。多。伽。羅。香。及。千。萬。種。
 和。香。若。末。若。丸。若。塗。香。持。是。
 經。者。於。此。間。住。悉。能。分。別。又。
 復。別。知。眾。生。之。香。象。香。馬。香。
 牛。羊。等。香。男。香。女。香。童。子。香。
 童。女。香。及。草。木。叢。林。香。若。近。
 若。遠。所。有。諸。香。悉。皆。得。聞。分。別。
 不。錯。持。是。經。者。雖。住。於。此。亦。
 聞。天。上。諸。天。之。香。波。利。質。多。羅。

gū₂ bī₂ dō₃ lō₃ sū₃ hiong₁ gip₇ bhan₃ dō₃ lō₃ hūa₂ hiong₁
 拘 鞞 陀 羅 樹 香 。 及 曼 陀 羅 華 香 。

mō₃ ho₁ bhan₃ dō₃ lō₃ hūa₂ hiong₁ bhan₃ sū₂ sā₂ hūa₂ hiong₁
 摩 訶 曼 陀 羅 華 香 。 曼 殊 沙 華 香 。

mō₃ ho₁ bhan₃ sū₂ sā₂ hūa₂ hiong₁ zēn₂ dan₃ diam₃ sù₄ zǐōng₅
 摩 訶 曼 殊 沙 華 香 。 旃 檀 沈 水 。 種

zìōng₄ bhūat₇ hiong₁ zū₂ zāp₇ hūa₂ hiong₁ rŭ₃ sī₂ dīng₄ tēn₂ hiong₁
 種 末 香 。 諸 雜 華 香 。 如 是 等 天 香

hō₃ hap₆ sǒ₅ cū₇ zī₂ hiong₁ bhū₃ but₆ bhū₃ di₁ iŭ₃ bhŭn₅
 和 合 所 出 之 香 。 無 不 聞 知 。 又 聞

zū₂ tēn₂ sīn₂ hiong₁ sik₆ te₃ huan₃ in₁ zai₃ sīng₄ den₃ sīōng₂
 諸 天 身 香 。 釋 提 桓 因 在 勝 殿 上 。

ghō₅ iok₆ ghū₃ lok₆ hī₂ hī₃ sī₃ hiong₁ riok₇ zāi₂ bhiau₃ huat₆ dōng₃
 五 欲 娛 樂 嬉 戲 時 香 。 若 在 妙 法 堂

sīōng₂ ŭ₃ dō₂ lī₂ zū₂ ten₁ suat₆ huat₆ sī₃ hiong₁ riok₇ ŭ₃
 上 。 為 忒 利 諸 天 說 法 時 香 。 若 於

zū₂ ŭan₅ iŭ₃ hī₃ sī₃ hiong₁ gip₇ ŭ₃ ten₁ dīng₄ lam₃ lù₄ sīn₂
 諸 園 遊 戲 時 香 。 及 餘 天 等 男 女 身

hiong₁ gāi₂ sik₆ iau₃ bhŭn₅ rŭ₃ sī₂ dēn₅ zuan₄ nǎi₅ zī₃ huan₃
 香 。 皆 悉 遙 聞 。 如 是 展 轉 乃 至 梵

se₃ sīōng₃ zī₃ iŭ₅ dīng₄ zū₂ ten₁ sīn₂ hiong₁ ik₇ gāi₂
 世 。 上 至 有 頂 。 諸 天 身 香 。 亦 皆

bhŭn₅ zī₂ bìng₄ bhū₃ zū₂ ten₁ sǒ₅ siau₁ zī₂ hiong₁ gip₇ sīng₂
 聞 之 。 并 聞 諸 天 所 燒 之 香 。 及 聲

bhū₃ hiong₁ pik₆ zī₂ hū₇ hiong₁ pō₃ sat₆ hiong₁ zū₂ hū₆
 聞 香 。 辟 支 佛 香 。 菩 薩 香 。 諸 佛

sīn₂ hiong₁ ik₇ gāi₂ iau₃ bhŭn₅ dī₂ gī₃ sǒ₅ zāi₂ sūi₂
 身 香 。 亦 皆 遙 聞 。 知 其 所 在 。 雖

bhun₃ cū₅ hong₁ ren₃ u₃ bi₃ gun₁ but₆ hūai₂ but₆ cōk₇ riok₇
 聞 此 香 。 然 於 鼻 根 不 壞 不 錯 。 若
 iok₇ hūn₂ bet₇ ui₃ tō₂ rin₃ sūat₇ ik₇ liām₂ but₆ bhiū₂ nì₄
 欲 分 別 為 他 人 說 。 憶 念 不 謬 。 爾
 sī₅ sè₄ zun₁ iok₆ diong₃ sen₁ cū₅ ghī₂ lī₃ sūat₇ gi₃ ghēn₅
 時 世 尊 。 欲 重 宣 此 義 。 而 說 偈 言

○

si ₃	rin ₅	bi ₂	cing ₂	zing ₂	u ₃	cū ₄	sè ₄	gài ₄	diong ₁
是	人	鼻	清	淨	於	此	世	界	中
riok ₇	hong ₁	riok ₇	hiu ₄	bhut ₆	ziōng ₅	ziòng ₄	sik ₆	bhun ₃	di ₁
若	香	若	臭	物	種	種	悉	聞	知
sū ₂	bhan ₃	nō ₅	sia ₃	tě ₅	dō ₂	mō ₃	lō ₅	zēn ₂	dān ₅
須	曼	那	闍	提	多	摩	羅	梅	檀
diam ₃	sui ₄	gip ₇	güi ₄	hong ₁	ziōng ₅	ziòng ₄	hūa ₂	gō ₅	hong ₁
沈	水	及	桂	香	種	種	華	果	香
gip ₇	dī ₂	ziòng ₄	sīng ₂	hong ₁	lam ₃	zù ₄	lū ₅	rin ₃	hong ₁
及	知	眾	生	香	男	子	女	人	香
suat ₆	hūat ₇	zià ₄	ūan ₅	zū ₂	bhun ₃	hong ₁	dī ₂	sō ₅	zāi ₂
說	法	者	遠	住	聞	香	知	所	在
dai ₃	se ₃	zūan ₅	lun ₃	ōng ₅	siāu ₅	zūan ₅	lūn ₅	gip ₇	zù ₄
大	勢	轉	輪	王	小	轉	輪	及	子
gun ₃	sīn ₅	zū ₂	giōng ₂	rin ₅	bhun ₃	hong ₁	dī ₂	sō ₅	zāi ₂
群	臣	諸	宮	人	聞	香	知	所	在
sin ₁	sō ₅	diok ₆	dīn ₂	bō ₄	gip ₇	dī ₃	diōng ₁	bō ₅	zōng ₂
身	所	著	珍	寶	及	地	中	寶	藏
zūan ₅	lun ₃	ōng ₅	bō ₅	lù ₄	bhun ₃	hong ₁	dī ₂	sō ₅	zāi ₂
轉	輪	王	寶	女	聞	香	知	所	在

zū₂ rǐn₅ ghiam₃ sīn₂ gū₂ 諸 人 嚴 身 具
 zǐōng₅ zìòng₄ sǒ₅ dō₃ hiong₁ 種 種 所 塗 香
 zū₂ ten₁ riok₇ hīng₃ zō₂ 諸 天 若 行 坐
 cǐ₃ sǐ₂ huat₆ hua₁ ziā₂ 持 是 法 華 者
 zū₂ sū₂ hūa₂ gō₅ sīt₆ 諸 樹 華 果 實
 cǐ₃ gīng₁ ziā₂ zū₃ cù₄ 持 經 者 住 此
 zū₂ san₁ sīm₂ hiām₅ cū₃ 諸 山 深 險 處
 zìòng₄ sing₁ zai₃ diong₁ ziā₂ 眾 生 在 中 者
 tet₆ uī₃ san₁ dai₃ hai₄ 鐵 圍 山 大 海
 cǐ₃ gīng₁ ziā₂ bhun₃ hiong₁ 持 經 者 聞 香
 ō₂ siū₂ lō₅ lam₃ lù₄ 阿 修 羅 男 女
 diò₄ zing₁ iū₃ hi₄ sǐ₅ 鬪 諍 遊 戲 時
 kòng₄ ià₄ hiām₅ ài₄ cū₃ 曠 野 險 隘 處
 iǎ₅ ghiū₅ sūi₅ ghiū₅ dīng₄ 野 牛 水 牛 等

ī₂ hok₆ gīp₇ īng₂ lok₆ 衣 服 及 瓔 珞
 bhun₃ hiong₁ dī₂ gī₃ sin₁ 聞 香 知 其 身
 iū₃ hi₃ gīp₇ sin₃ ben₃ 遊 戲 及 神 變
 bhun₃ hiong₁ sik₆ ling₃ di₁ 聞 香 悉 能 知
 gīp₇ sō₂ iū₅ hiōng₂ ki₃ 及 酥 油 香 氣
 sik₆ di₁ gī₃ sǒ₅ zāi₂ 悉 知 其 所 在
 zēn₂ dan₃ sū₃ hūa₂ hu₁ 梅 檀 樹 花 敷
 bhun₃ hiong₁ gāi₂ ling₃ di₁ 聞 香 皆 能 知
 di₃ diong₁ zū₂ zìòng₄ sing₁ 地 中 諸 眾 生
 sik₆ di₁ gī₃ sǒ₅ zāi₂ 悉 知 其 所 在
 gīp₇ gī₃ zū₂ gùan₄ siok₆ 及 其 諸 眷 屬
 bhun₃ hiong₁ gāi₂ ling₃ di₁ 聞 香 皆 能 知
 sū₂ zū₄ siōng₃ hō₅ lōng₅ 師 子 象 虎 狼
 bhun₃ hiong₁ dī₂ sǒ₅ zāi₂ 聞 香 知 所 在

riok₇ iù₄ huai₃ līm₂ ziā₂
 若 有 懷 妊 者
 bhū₃ gun₁ gip₇ hūi₂ rīn₅
 無 根 及 非 人
 ǐ₅ bhū₃ hiōng₂ lik₆ gō₃
 以 聞 香 力 故
 sing₃ ziū₂ but₆ sing₃ ziū₂
 成 就 不 成 就
 ǐ₅ bhū₃ hiōng₂ lik₆ gō₃
 以 聞 香 力 故
 liām₅ iok₆ cī₂ hui₄ sim₁
 染 欲 癡 恚 心
 di₃ diōng₁ zìōng₄ hok₇ zōng₂
 地 中 眾 伏 藏
 dōng₃ kī₃ zī₂ sǒ₅ sīng₂
 銅 器 之 所 盛
 zióng₅ zìōng₄ zū₂ īng₂ lok₆
 種 種 諸 瓔 珞
 bhū₃ hiōng₁ dī₂ gùi₄ zēn₂
 聞 香 知 貴 賤
 tēn₂ siōng₂ zū₂ hua₁ dīng₄
 天 上 諸 華 等
 pō₂ lī₂ zit₆ dō₂ sū₂
 波 利 質 多 樹
 tēn₂ siōng₂ zū₂ giōng₂ dēn₂
 天 上 諸 宮 殿
 zìōng₄ bǒ₅ hua₁ zōng₂ ghiām₅
 眾 寶 華 莊 嚴

bhi₃ bēn₂ gi₃ lam₃ lù₄
 未 辨 其 男 女
 bhū₃ hiōng₁ sik₆ ling₃ di₁
 聞 香 悉 能 知
 dī₂ gi₃ cō₂ huai₃ līm₃
 知 其 初 懷 妊
 ān₂ lok₆ sān₅ hok₆ zù₄
 安 樂 產 福 子
 dī₂ lam₃ lù₄ sǒ₅ liām₂
 知 男 女 所 念
 ik₇ dī₂ siū₂ sēn₂ ziā₂
 亦 知 修 善 者
 gīm₂ ghūn₅ zū₂ dīn₂ bò₄
 金 銀 諸 珍 寶
 bhū₃ hiōng₁ sik₆ ling₃ di₁
 聞 香 悉 能 知
 bhū₃ līng₅ sik₆ gi₃ ga₃
 無 能 識 其 價
 cut₆ cū₃ gip₇ sǒ₅ zāi₂
 出 處 及 所 在
 bhan₃ dō₅ bhan₃ sū₂ sa₁
 曼 陀 曼 殊 沙
 bhū₃ hiōng₁ sik₆ ling₃ di₁
 聞 香 悉 能 知
 siōng₃ diōng₂ hā₂ cū₂ bet₇
 上 中 下 差 別
 bhū₃ hiōng₁ sik₆ ling₃ di₁
 聞 香 悉 能 知

tēn₂ uan₃ līm₅ sīng₄ dēn₂ 天園林勝殿
 zai₃ diong₁ li₃ ghū₃ lok₆ 在中而娛樂
 zū₂ ten₁ riok₇ tīng₂ hūat₇ 諸天若聽法
 lai₃ òng₄ hing₃ zō₃ ghō₂ⁿ 來往行坐臥
 tēn₂ lù₄ sǒ₅ diok₇ i₁ 天女所著衣
 ziū₂ suan₁ iu₃ hi₄ sǐ₅ 周旋遊戲時
 rú₃ sī₂ dēn₅ zǔan₅ siōng₂ 如是展轉上
 rip₇ sēn₅ cut₆ sēn₅ ziā₂ 入禪出禪者
 gōng₂ im₁ bèn₄ zing₃ ten₁ 光音徧淨天
 cō₂ sing₁ gip₇ tūe₄ bhut₆ 初生及退沒
 zū₂ bi₃ kiū₂ ziong₃ dīng₄ 諸比丘眾等
 riok₇ zō₂ riok₇ gīng₂ hīng₅ 若坐若經行
 hik₇ zāi₂ līm₃ sū₃ hā₂ 或在林樹下
 ci₃ ging₁ ziā₂ bhun₃ hong₁ 持經者聞香

zū₂ guan₃ bhiau₃ huat₆ döng₅ 諸觀妙法堂
 bhun₃ hong₁ sik₆ ling₃ di₁ 聞香悉能知
 hik₇ siū₂ ghō₅ⁿ iok₆ sǐ₅ 或受五欲時
 bhun₃ hong₁ sik₆ ling₃ di₁ 聞香悉能知
 hō₅ⁿ hūa₂ hong₁ zōng₂ ghiām₅ 好華香莊嚴
 bhun₃ hong₁ sik₆ ling₃ di₁ 聞香悉能知
 nǎi₅ zi₃ u₃ huan₃ se₃ 乃至於梵世
 bhun₃ hong₁ sik₆ ling₃ di₁ 聞香悉能知
 nǎi₅ zi₃ u₃ iū₅ dīng₄ 乃至於有頂
 bhun₃ hong₁ sik₆ ling₃ di₁ 聞香悉能知
 u₃ hūat₇ siōng₃ zīng₂ zīn₃ 於法常精進
 gip₇ tok₇ siōng₃ gīng₂ hūat₇ 及讀誦經法
 zūan₂ zing₁ li₃ zō₃ sēn₅ 專精而坐禪
 sik₆ di₁ gi₃ sǒ₅ zāi₂ 悉知其所在

pō3 sā7 zī3 gēn2 gō3
菩 薩 志 堅 固

hīk7 uī3 rīn5 suat6 hūat7
或 為 人 說 法

zāi3 zāi2 hōng2 sè4 zun1
在 在 方 世 尊

bhīn5 ziong3 lī3 suat6 hūat7
愍 眾 而 說 法

ziòng4 sing1 zai3 hut7 zēn5
眾 生 在 佛 前

ru3 hūat7 lī3 siū2 hīng5
如 法 而 修 行

sūi2 bhī3 dik6 pō3 sā7
雖 未 得 菩 薩

lī3 sī2 cī3 gīng1 zīā2
而 是 持 經 者

hiu3 cu3 siōng3 zīng2 zin3 riok7 sen3 lam3 zù4 sen3 lǔ5 rīn5
復 次 常 精 進 。 若 善 男 子 。 善 女 人

siu3 cǐ5 sī3 gīng1 riok7 tok6 riok7 siōng2 riok7 gǎi5
。 受 持 是 經 。 若 讀 。 若 誦 。 若 解

sūat7 riok7 sū2 sià4 dik6 cen1 rī3 bīk7 set6 gōng2 dik7
說 。 若 書 寫 。 得 千 二 百 舌 功 德 。

riok7 hò4 riok7 ciu4 riok7 bhī4 but6 bhī4 gīp7 zū2 kǒ5 sip6
若 好 若 醜 。 若 美 不 美 。 及 諸 苦 澀

bhut6 zai3 gī3 set7 gun1 gāi2 bèn4 sing5 siōng3 bhī2 ru3
物 。 在 其 舌 根 。 皆 變 成 上 味 。 如

ten1 gām2 lō2 bhū3 but6 bhī4 zīā2 riok7 ĩ5 set7 gun1
天 甘 露 。 無 不 美 者 。 若 以 舌 根 。

zō3 sēn5 riok7 tok7 siōng2
坐 禪 若 讀 誦

bhun3 hiong1 sik6 ling3 di1
聞 香 悉 能 知

it6 ce3 sǒ5 giōng2 gīng3
一 切 所 恭 敬

bhun3 hiong1 sik6 ling3 di1
聞 香 悉 能 知

bhun3 gīng1 gāi2 hūan2 hī4
聞 經 皆 歡 喜

bhun3 hiong1 sik6 ling3 di1
聞 香 悉 能 知

bhu3 lior3 hūat7 sing2 bī2
無 漏 法 生 鼻

sēn2 dik6 cǔ5 bī3 siōng3
先 得 此 鼻 相

於^{u3} 大^{dai3} 眾^{ziong4} 中^{diong1} 有^{iü5} 所^{sö5} 演^{en5} 說^{suat7} 。 出^{cut6} 深^{sim2} 妙^{bhiau3} 聲^{sing1} 。
 能^{ling3} 入^{rip7} 其^{gi3} 心^{sim1} 。 皆^{gai2} 令^{ling2} 歡^{huan2} 喜^{hi4} 快^{kuai4} 樂^{lok6} 。 又^{iü3} 諸^{zü2}
 天^{tēn2} 子^{zü4} 天^{tēn2} 女^{lü4} 。 釋^{sik6} 梵^{huan3} 諸^{zü2} 天^{ten1} 。 聞^{bhun3} 是^{si2} 深^{sim2} 妙^{bhiau3}
 音^{im2} 聲^{sing1} 。 有^{iü5} 所^{sö5} 演^{en5} 說^{suat7} 。 言^{ghen3} 論^{lun2} 次^{cü4} 第^{dē2} 。 皆^{gai2}
 悉^{sik7} 來^{lai3} 聽^{ting1} 。 及^{gip7} 諸^{zü2} 龍^{liöng5} 。 龍^{liöng3} 女^{lü4} 。 夜^{ia3} 又^{ca1} 。
 夜^{ia3} 又^{cā2} 女^{lü4} 。 乾^{ken3} 闍^{tāt7} 婆^{bö5} 。 乾^{ken3} 闍^{tāt7} 婆^{bo3} 女^{lü4} 。 阿^{ō2}
 修^{siü2} 羅^{lö5} 。 阿^{ō2} 修^{siü2} 羅^{lo3} 女^{lü4} 。 迦^{gā2} 樓^{lior3} 羅^{lö5} 。 迦^{gā2} 樓^{lior3}
 羅^{lo3} 女^{lü4} 。 緊^{gin5} 那^{no3} 羅^{lö5} 。 緊^{gin5} 那^{no3} 羅^{lo3} 女^{lü4} 。 摩^{mo3} 睺^{hior3}
 羅^{lo3} 伽^{kē5} 。 摩^{mo3} 睺^{hior3} 羅^{lo3} 伽^{ke3} 女^{lü4} 。 為^{ui3} 聽^{ting2} 法^{hūat7} 故^{go3} 。
 皆^{gāi2} 來^{lāi5} 親^{cīn2} 近^{gūn2} 。 恭^{giöng2} 敬^{ging3} 供^{giöng3} 養^{iöng3} 。 及^{gip7} 比^{bi3} 丘^{kiu1} 。
 比^{bi3} 丘^{kiü2} 尼^{nī5} 。 優^{iü2} 婆^{bo3} 塞^{sik7} 。 優^{iü2} 婆^{bo3} 夷^{ī5} 。 國^{gok6} 王^{öng5}
 王^{ong3} 子^{zü4} 。 群^{gun3} 臣^{sīn5} 眷^{güan4} 屬^{siok6} 。 小^{siäu5} 轉^{züan5} 輪^{lun3} 王^{öng5} 。 大^{dai3}
 轉^{züan5} 輪^{lun3} 王^{öng5} 。 七^{cit6} 寶^{bö4} 千^{cēn2} 子^{zü4} 。 內^{lue3} 外^{ghue2} 眷^{güan4} 屬^{siok6} 。
 乘^{sing5} 其^{gi3} 宮^{giöng2} 殿^{dēn2} 。 俱^{gu3} 來^{lāi5} 聽^{ting2} 法^{hūat7} 。 以^{ī5} 是^{si2} 菩^{po3} 薩^{sāt7}

。 善 說 法 故 。 婆 羅 門 居 士 。 國 內
 人 民 。 盡 其 形 壽 。 隨 侍 供 養 。 又
 諸 聲 聞 辟 支 佛 。 菩 薩 諸 佛 。 常 樂
 見 之 。 是 人 所 在 方 面 。 諸 佛 皆 向
 其 處 說 法 。 悉 能 受 持 一 切 佛 法 。
 又 能 出 於 深 妙 法 音 。 爾 時 世 尊 。
 欲 重 宣 此 義 。 而 說 偈 言 。
 是 人 舌 根 淨 終 不 受 惡 味
 其 有 所 食 噉 悉 皆 成 甘 露
 以 深 淨 妙 聲 於 大 眾 說 法
 以 諸 因 緣 喻 引 導 眾 生 心
 聞 者 皆 歡 喜 設 諸 上 供 養
 諸 天 龍 夜 叉 及 阿 修 羅 等
 皆 以 恭 敬 心 而 共 來 聽 法

sī₃ suat₆ hūat₇ zī₂ rǐn₅
是 說 法 之 人

bèn₄ bhùn₄ sām₂ cēn₂ gāi₃
徧 滿 三 千 界

dāi₃ sià₄ zǔan₅ lūn₃ ōng₅
大 小 轉 輪 王

hap₇ zìong₄ giōng₂ gìng₄ sim₁
合 掌 恭 敬 心

zū₂ tēn₂ liōng₅ iā₃ ca₁
諸 天 龍 夜 叉

ik₇ ĩ₅ hūan₂ hǐ₅ sim₁
亦 以 歡 喜 心

huan₃ tēn₂ ōng₅ mō₃ ōng₅
梵 天 王 魔 王

rū₃ sī₂ zū₂ tēn₂ zìong₃
如 是 諸 天 眾

zū₂ hut₆ gip₇ de₃ zù₄
諸 佛 及 弟 子

siōng₃ liām₂ lī₃ siū₅ hō₂
常 念 而 守 護

hiū₃ cu₃ siōng₃ zīng₂ zīn₃ riok₇ sen₃ lam₃ zù₄ sen₃ lū₅ rǐn₅
復 次 常 精 進 。 若 善 男 子 。 善 女 人

siū₃ cǐ₅ sī₃ gīng₁ riok₇ tok₆ riok₇ siōng₂ riok₇ gǎi₅
。 受 持 是 經 。 若 讀 。 若 誦 。 若 解

sūat₇ riok₇ sū₂ sià₄ dik₆ bat₆ bik₆ sin₁ gōng₂ dik₇ dik₆
說 。 若 書 寫 。 得 八 百 身 功 德 。 得

cīng₂ zīng₃ sin₁ rū₃ zīng₃ liū₃ lī₅ zìong₄ sing₁ hǐ₅ gen₃
清 淨 身 。 如 淨 瑠 璃 。 眾 生 喜 見 。

riok₇ iok₇ ĩ₅ bhiau₃ im₁
若 欲 以 妙 音

suī₃ ĩ₃ zik₆ ling₃ zī₃
隨 意 即 能 至

gip₇ cēn₂ zù₄ gùn₄ siok₆
及 千 子 眷 屬

siōng₃ lǎi₅ tīng₂ siū₃ hūat₇
常 來 聽 受 法

lō₃ cāt₇ bī₅ sià₄ siǎ₅
羅 剎 毗 舍 闍

siōng₃ ghāu₂ lai₃ giōng₃ iōng₃
常 樂 來 供 養

zū₃ zāi₂ dai₃ zū₃ zāi₂
自 在 大 自 在

siōng₃ lai₃ zī₃ gi₃ sò₄
常 來 至 其 所

bhūn₃ gi₃ suat₆ huat₆ im₁
聞 其 說 法 音

hik₇ sǐ₅ uī₃ hen₃ sin₁
或 時 為 現 身

其^{gi3} 身^{sin1} 淨^{zing2} 故^{go3} 。 三^{sam2} 千^{cen1} 大^{dai3} 千^{cen1} 世^{se4} 界^{gai3} 眾^{ziong4} 生^{sing1} 。
 生^{sing2} 時^{si5} 死^{su5} 時^{si5} 。 上^{siong3} 下^{ha2} 好^{ho5} 醜^{ciu4} 。 生^{sing2} 善^{sen3} 處^{cu3} 惡^{ok6}
 處^{cu3} 。 悉^{sik6} 於^{u3} 中^{diong2} 現^{hen2} 。 及^{gip7} 鐵^{tet6} 圍^{ui3} 山^{san1} 。 大^{dai3} 鐵^{tet6}
 圍^{ui3} 山^{san1} 。 彌^{mi3} 樓^{lior3} 山^{san1} 。 摩^{mo3} 訶^{ho1} 彌^{mi3} 樓^{lior3} 山^{san1} 等^{diong4} 諸^{zu2}
 山^{san1} 。 及^{gip7} 其^{gi3} 中^{diong1} 眾^{ziong4} 生^{sing1} 。 悉^{sik6} 於^{u3} 中^{diong2} 現^{hen2} 。 下^{ha3}
 至^{zi3} 阿^{o2} 鼻^{bi3} 地^{di3} 獄^{ghioK6} 。 上^{siong3} 至^{zi3} 有^{iü5} 頂^{diong4} 。 所^{so5} 有^{iu4} 及^{gip7}
 眾^{ziong4} 生^{sing1} 。 悉^{sik6} 於^{u3} 中^{diong2} 現^{hen2} 。 若^{riok7} 聲^{sing2} 聞^{bhun5} 辟^{pik6} 支^{zi2} 佛^{hut6}
 菩^{po3} 薩^{sat7} 。 諸^{zu2} 佛^{hut6} 說^{suat6} 法^{huat7} 。 皆^{gai2} 於^{u3} 身^{sin2} 中^{diong1} 現^{hen3} 其^{gi3}
 色^{sik6} 像^{siong3} 。 爾ⁿⁱ⁴ 時^{si5} 世^{se4} 尊^{zun1} 。 欲^{iok6} 重^{diong3} 宣^{sen1} 此^{cu5} 義^{ghī2} 。
 而^{li3} 說^{suat7} 偈^{gi3} 言^{ghen5} 。
 若^{riok7} 持^{ci5} 法^{huat6} 華^{hua1} 者^{ziā2} 其^{gi3} 身^{sin1} 甚^{sim3} 清^{cing2} 淨^{zing2}
 如^{ru3} 彼^{bi4} 淨^{zing3} 瑠^{liu3} 璃^{li5} 眾^{ziong4} 生^{sing1} 皆^{gai2} 喜^{hi5} 見^{gen3}
 又^{iu3} 如^{ru3} 淨^{zing3} 明^{bhing3} 鏡^{ging3} 悉^{sik6} 見^{gen3} 諸^{zu2} 色^{sik6} 像^{siong3}
 菩^{po3} 薩^{sat7} 於^{u3} 淨^{zing3} 身^{sin1} 皆^{gai2} 見^{gen3} 世^{se3} 所^{so5} 有^{iu4}

ī₃ dok₆ zū₃ bhīng₃ lià₄
唯 獨 自 明 了

sām₂ cen₁ sè₄ gài₄ diōng₁
三 千 世 界 中

tēn₂ rīn₅ ō₂ siū₂ lǒ₅
天 人 阿 修 羅

rū₃ sī₂ zū₂ sik₆ siōng₃
如 是 諸 色 像

zū₂ ten₁ dīng₄ giōng₂ dēn₂
諸 天 等 宮 殿

tet₆ ūi₅ gīp₇ mī₃ liōr₅
鐵 圍 及 彌 樓

zū₂ dai₃ hǎi₅ sù₄ dīng₄
諸 大 海 水 等

zū₂ hut₆ gīp₇ sīng₂ bhūn₅
諸 佛 及 聲 聞

riōk₇ dok₆ riōk₇ zai₃ zīōng₃
若 獨 若 在 眾

sūi₂ bhī₃ dik₆ bhū₃ liōr₂
雖 未 得 無 漏

ī₅ cīng₂ zīng₂ siōng₃ tè₄
以 清 淨 常 體

hiu₃ cu₃ siōng₃ zīng₂ zīn₃ riōk₇ sen₃ lam₃ zū₄ sen₃ lū₅ rīn₅
復 次 常 精 進 。 若 善 男 子 。 善 女 人

。 rū₃ lǎi₅ bhēt₇ hiōr₂ siū₃ cī₃ sī₃ gīng₁ riōk₇ tok₆ riōk₇
。 如 來 滅 後 受 持 是 經 。 若 讀 。 若

siōng₂ 。 riōk₇ gǎi₅ sūat₇ riōk₇ sū₂ sià₄ dik₆ cen₁ rī₃ bik₆
誦 。 若 解 說 。 若 書 寫 。 得 千 二 百

ū₃ rīn₅ sǒ₅ but₆ gen₃
餘 人 所 不 見

it₆ ce₃ zū₂ gūn₃ bhīng₅
一 切 諸 群 萌

dī₃ ghiok₆ gūi₅ tiok₆ sing₁
地 獄 鬼 畜 生

gāi₂ ū₃ sīn₂ diōng₂ hēn₂
皆 於 身 中 現

nǎi₅ zī₃ ū₃ iū₅ dīng₄
乃 至 於 有 頂

mō₃ ho₁ mī₃ liōr₃ san₁
摩 訶 彌 樓 山

gāi₂ ū₃ sīn₂ diōng₂ hēn₂
皆 於 身 中 現

hut₇ zū₄ pō₃ sāt₇ dīng₄
佛 子 菩 薩 等

suat₆ hūat₇ sik₆ gāi₂ hēn₂
說 法 悉 皆 現

huat₆ sīng₃ zī₂ bhīau₃ sin₁
法 性 之 妙 身

it₆ ce₃ ū₃ diōng₂ hēn₂
一 切 於 中 現

意^{ĩ3} 功^{gōng2} 德^{dīk7} 。 以^{ĩ5} 是^{sĩ2} 清^{cīng2} 淨^{zīng2} 意^{ì4} 根^{gun1} 。 乃^{nǎi5} 至^{zĩ3} 聞^{bhũn3}
 一^{it6} 偈^{gi3} 一^{it6} 句^{gu3} 。 通^{tōng2} 達^{dat6} 無^{bhũ3} 量^{liōng2} 無^{bhũ3} 邊^{ben1} 之^{zĩ2} 義^{ghĩ2} 。
 解^{gǎi5} 是^{si3} 義^{ghĩ2} 已^{ì4} 。 能^{līng3} 演^{ěŋ5} 說^{sūat7} 一^{it6} 句^{gu3} 一^{it6} 偈^{gi3} 。 至^{zĩ4}
 於^{u3} 一^{it6} 月^{ghuat6} 四^{sù4} 月^{ghuat6} 。 乃^{nǎi5} 至^{zĩ3} 一^{it6} 歲^{sue3} 。 諸^{zũ2} 所^{sǒ5} 說^{suat6}
 法^{hūat7} 。 隨^{sui3} 其^{gi3} 義^{ghi3} 趣^{cu3} 。 皆^{gāi2} 與^{ù4} 實^{sit7} 相^{siong3} 不^{but6} 相^{siōng2} 違^{ui3}
 背^{būe2} 。 若^{riok7} 說^{suat6} 俗^{siok7} 間^{gan1} 經^{gīng2} 書^{su1} 。 治^{di3} 世^{se3} 語^{ghũ5} 言^{ghěŋ5} 。
 資^{zũ2} 生^{sīng2} 業^{ghiap6} 等^{dīng4} 。 皆^{gāi2} 順^{sūn2} 正^{zīng4} 法^{hūat7} 。 三^{sām2} 千^{cen1} 大^{dai3} 千^{cen1}
 世^{sè4} 界^{gai3} 。 六^{liok7} 趣^{cu3} 眾^{ziòng4} 生^{sing1} 。 心^{sim1} 之^{zĩ2} 所^{sǒ5} 行^{hĩng5} 。 心^{sim1}
 所^{sǒ5} 動^{dōng3} 作^{zōk7} 。 心^{sim1} 所^{sǒ5} 戲^{hì4} 論^{lūn2} 。 皆^{gāi2} 悉^{sik6} 知^{di1} 之^{zĩ2} 。
 雖^{sūi2} 未^{bhi3} 得^{dīk6} 無^{bhũ3} 漏^{liōr2} 智^{dì4} 慧^{hui3} 。 而^{li3} 其^{gi3} 意^{ì4} 根^{gun1} 清^{cīng2} 淨^{zīng2}
 如^{ru3} 此^{cù4} 。 是^{si3} 人^{rĩŋ5} 有^{iũ5} 所^{sǒ5} 思^{sũ2} 惟^{ĩ5} 。 籌^{diu3} 量^{liōng5} 言^{ghen3} 說^{sūat7}
 。 皆^{gāi2} 是^{sĩ2} 佛^{hut7} 法^{hūat7} 。 無^{bhũ3} 不^{but6} 真^{zĩn2} 實^{sit6} 。 亦^{ik7} 是^{sĩ2} 先^{sēn2}
 佛^{hut6} 經^{gīng2} 中^{diong1} 所^{sǒ5} 說^{sūat7} 。 爾ⁿⁱ⁴ 時^{sĩ5} 世^{sè4} 尊^{zun1} 。 欲^{iok6} 重^{diong3} 宣^{sen1}
 此^{cũ5} 義^{ghĩ2} 。 而^{li3} 說^{sūat7} 偈^{gi3} 言^{ghěŋ5} 。

sī₃ rǐn₅ ĭ₃ cīng₂ zīng₂
 是 人 意 清 淨
 ĭ₅ cù₄ bhia_u₃ ĭ₄ gun₁
 以 此 妙 意 根
 nǎi₅ zī₃ bhun₃ it₆ gī₃
 乃 至 聞 一 偈
 cù₄ dē₂ ru₃ huat₆ sūat₇
 次 第 如 法 說
 sī₃ sè₄ gāi₃ lue₃ ghūe₂
 是 世 界 內 外
 riok₇ tēn₂ liōng₅ gip₇ rǐn₅
 若 天 龍 及 人
 gī₃ zai₃ liok₇ cu₃ diōng₁
 其 在 六 趣 中
 ci₃ huat₆ hua₁ zī₂ bō₃
 持 法 華 之 報
 sip₇ hong₁ bhū₃ sò₄ hut₆
 十 方 無 數 佛
 uī₃ zìōng₄ sing₁ suat₆ hūat₇
 為 眾 生 說 法
 sū₂ ĭ₅ bhū₃ liōng₃ ghī₂
 思 惟 無 量 義
 zīōng₂ sì₄ but₆ bhong₃ cōk₇
 終 始 不 妄 錯
 sik₆ di₁ zū₂ huat₆ siōng₃
 悉 知 諸 法 相
 dat₇ bhīng₃ zū₂ ghū₅ ghēn₅
 達 名 字 語 言

bhīng₃ lī₂ bhū₃ zok₇ ue₃
 明 利 無 濁 穢
 dī₂ siōng₃ diōng₂ ha₃ hūat₇
 知 上 中 下 法
 tōng₂ dat₆ bhū₃ liōng₃ ghī₂
 通 達 無 量 義
 ghuat₆ sù₄ ghuat₆ zì₄ sūe₃
 月 四 月 至 歲
 it₆ ce₃ zū₂ zìōng₄ sing₁
 一 切 諸 眾 生
 iā₃ ca₁ gūi₅ sīn₅ dīng₄
 夜 叉 鬼 神 等
 sō₅ liām₂ riok₇ gān₂ zìōng₄
 所 念 若 干 種
 it₆ sí₅ gāi₂ sik₆ di₁
 一 時 皆 悉 知
 bik₆ hōk₇ zōng₂ ghiam₃ siōng₃
 百 福 莊 嚴 相
 sik₆ bhūn₅ līng₃ siu₃ cī₅
 悉 聞 能 受 持
 suat₆ hūat₇ ik₇ bhū₃ liōng₂
 說 法 亦 無 量
 ĭ₅ ci₃ huat₆ hua₁ go₃
 以 持 法 華 故
 suī₃ ghī₂ sik₆ cù₄ dē₂
 隨 義 識 次 第
 ru₃ sō₅ di₁ ēn₅ sūat₇
 如 所 知 演 說

cǔ₅ rǐn₅ iǔ₅ sǒ₅ sūat₇
此 人 有 所 說

ĩ₅ èn₄ cǔ₅ hūat₇ gǒ₃
以 演 此 法 故

cǐ₃ huat₆ hūa₂ gīng₁ zīā₂
持 法 華 經 者

sūi₂ bhī₃ dik₆ bhū₃ liōr₂
雖 未 得 無 漏

sǐ₃ rǐn₅ cǐ₃ cǔ₅ gīng₁
是 人 持 此 經

uǐ₃ it₆ cē₃ zìong₄ sīng₁
為 一 切 眾 生

līng₃ ĩ₅ cēn₂ bhān₃ zìong₄
能 以 千 萬 種

hūn₂ bet₇ lǐ₃ suat₆ hūat₇
分 別 而 說 法

bhia_u₃ hūat₇ len₃ hūa₂ gīng₁ sīong₃ but₆ king₁ pǒ₃ sat₆ pìn₄ de₃ rǐ₃ sip₆
妙 法 蓮 華 經 常 不 輕 菩 薩 品 第 二 十

nì₄ sǐ₅ hut₆ gǒ₃ dik₆ dai₃ se₃ pǒ₃ sāt₇ mǒ₃ hō₂ sāt₇ rù₄
爾 時 佛 告 得 大 勢 菩 薩 摩 訶 薩 。 汝

gim₁ dōng₂ di₁ rǐok₇ bǐ₃ kiū₁ bǐ₃ kiū₂ nǐ₅ iū₂ bǒ₃
今 當 知 。 若 比 丘 。 比 丘 尼 。 優 婆

sīk₇ iū₂ bǒ₃ ĩ₅ cǐ₃ huat₆ hūa₂ gīng₁ zīā₂ rǐok₇ iù₄
塞 。 優 婆 夷 。 持 法 華 經 者 。 若 有

ok₆ kiò₄ ma₃ lǐ₂ hǔi₅ bǒng₃ hīk₇ dai₃ zue₃ bǒ₃ rǐ₃ zēn₅
惡 口 罵 詈 誹 謗 。 獲 大 罪 報 。 如 前

sǒ₅ sūat₇ gǐ₃ sǒ₅ dik₇ gōng₂ dik₇ rǐ₃ hīong₃ sǒ₅ sūat₇
所 說 。 其 所 得 功 德 。 如 向 所 說 。

gāi₂ sǐ₂ sēn₂ hut₇ hūat₇
皆 是 先 佛 法

u₃ zīong₃ bhū₃ sǒ₅ uǐ₃
於 眾 無 所 畏

ì₄ gun₁ zīng₃ rǐok₇ su₁
意 根 淨 若 斯

sēn₂ iū₅ rǐ₃ sǐ₃ sīong₃
先 有 如 是 相

ān₂ zū₂ hǐ₂ iū₅ dǐ₂
安 住 希 有 地

hūan₂ hǐ₄ lǐ₃ ài₄ gīng₃
歡 喜 而 愛 敬

sēn₃ kàu₄ zǐ₂ ghǔ₅ ghēn₅
善 巧 之 語 言

cǐ₃ huat₆ hūa₂ gīng₁ gǒ₃
持 法 華 經 故

ghàn₄ nì₄ bī₂ set₆ sin₁ ĭ₃ cīng₂ zīng₂ dik₆ dai₃ se₃ nǎi₅
 眼 耳 鼻 舌 身 意 清 淨 。 得 大 勢 。 乃
 òng₄ gǒ₅ sīk₇ gò₄ bhū₃ liōng₂ bhū₃ ben₁ but₆ kǒ₅ sū₂ ghī₂ ō₂
 往 古 昔 。 過 無 量 無 邊 不 可 思 議 阿
 sīng₂ gi₃ giāp₇ iū₅ hut₆ bhīng₅ ūi₂ īm₂ ōng₅ rŭ₃ lǎi₅ ìng₄
 僧 祇 劫 。 有 佛 名 威 音 王 如 來 。 應
 giōng₂ zìng₄ bèn₄ di₁ bhīng₃ hīng₃ ziōk₇ sen₃ se₃ sè₄
 供 。 正 徧 知 。 明 行 足 。 善 逝 。 世
 gān₂ gài₄ bhū₃ siōng₃ sū₂ diāu₂ ghū₃ diōng₃ hu₁ tēn₂ rīn₃
 間 解 。 無 上 士 。 調 御 丈 夫 。 天 人
 su₁ hut₆ sè₄ zun₁ giap₆ bhīng₅ lī₃ sue₁ gok₆ bhīng₅
 師 。 佛 。 世 尊 。 劫 名 離 衰 。 國 名
 dai₃ sīng₅ gi₃ ūi₂ īm₂ ōng₃ hut₆ ū₃ bi₄ sè₄ diōng₁
 大 成 。 其 威 音 王 佛 。 於 彼 世 中 。
 ūi₃ tēn₂ rīn₅ ō₂ siū₂ lǒ₅ suat₆ hūat₇ ūi₃ giū₅ sīng₂ bhūn₅ ziā₂
 為 天 人 阿 修 羅 說 法 。 為 求 聲 聞 者
 suat₆ īng₂ sù₄ dè₄ hūat₇ dō₃ sing₁ nò₄ bīng₂ sù₄ giū₄
 。 說 應 四 諦 法 。 度 生 老 病 死 。 究
 gīng₃ let₇ pūan₅ ūi₃ giū₅ pik₆ zī₂ hut₆ ziā₂ suat₆ īng₂ sip₇
 竟 涅 槃 。 為 求 辟 支 佛 者 。 說 應 十
 rī₂ īn₂ en₃ hūat₇ ūi₃ zū₂ pō₃ sāt₇ in₁ ō₂ lior₃ dō₂
 二 因 緣 法 。 為 諸 菩 薩 。 因 阿 耨 多
 lǒ₅ sām₂ bhīu₄ sām₂ pō₃ tē₅ suat₆ īng₂ liok₇ pō₂ lō₃ bhī₇ hūat₇
 羅 三 藐 三 菩 提 。 說 應 六 波 羅 蜜 法
 giū₄ gīng₃ hut₇ hui₃ dik₆ dai₃ se₃ sī₃ ūi₂ īm₂ ōng₃
 。 究 竟 佛 慧 。 得 大 勢 。 是 威 音 王
 hut₆ siū₂ sù₄ sip₇ bhan₃ īk₇ nǒ₅ iū₃ to₁ hīng₃ hō₃ sā₂ giāp₇
 佛 。 壽 四 十 萬 億 那 由 他 恒 河 沙 劫

。 正 法 住 世 。 劫 數 如 一 閻 浮 提 微
 塵 。 像 法 住 世 。 劫 數 如 四 天 下 微
 塵 。 其 佛 饒 益 眾 生 已 。 然 後 滅 度
 。 正 法 像 法 滅 盡 之 後 。 於 此 國 土
 。 復 有 佛 出 。 亦 號 威 音 王 如 來 。
 應 供 。 正 徧 知 。 明 行 足 。 善 逝 。
 世 間 解 。 無 上 士 。 調 御 丈 夫 。 天
 人 師 。 佛 。 世 尊 。 如 是 次 第 有 二
 萬 億 佛 。 皆 同 一 號 。 最 初 威 音 王
 如 來 。 既 已 滅 度 。 正 法 滅 後 。 於
 像 法 中 。 增 上 慢 比 丘 。 有 大 勢 力
 。 爾 時 有 一 菩 薩 比 丘 。 名 常 不 輕
 。 得 大 勢 。 以 何 因 緣 名 常 不 輕 。
 是 比 丘 凡 有 所 見 。 若 比 丘 。 比 丘

ní₅ 。 iū₂ bō₃ sī₇ sāi₇ 。 iū₂ bō₃ ǐ₅ 。 gāi₂ sī₆ lě₅ bai₃
 尼 。 優 婆 塞 。 優 婆 夷 。 皆 悉 禮 拜
 zàn₄ tān₃ 。 lí₃ zō₇ sī₃ ghě₅ 。 ghò₄ sīm₂ gīng₃ rǔ₅ dìng₄ 。
 讚 歎 。 而 作 是 言 。 我 深 敬 汝 等 。
 but₆ gǎm₅ kīng₂ bhān₂ 。 sǒ₅ ǐ₅ zīā₂ hǒ₅ 。 rǔ₅ dìng₄ gāi₂ hīng₃
 不 敢 輕 慢 。 所 以 者 何 。 汝 等 皆 行
 pǔ₃ sat₆ dō₂ 。 dōng₂ dik₆ zōk₆ hut₆ 。 lí₃ sī₂ bī₃ kiū₁ 。
 菩 薩 道 。 當 得 作 佛 。 而 是 比 丘 。
 but₆ zūān₂ tok₇ siōng₂ gīng₂ dèn₄ 。 dan₃ hīng₅ lě₅ bai₃ nǎi₅ zī₃
 不 專 讀 誦 經 典 。 但 行 禮 拜 。 乃 至
 ūān₅ gen₃ sù₄ zīōng₃ 。 ik₇ hiū₃ gò₄ òng₄ lě₅ bai₃ zàn₄ tān₃ 。
 遠 見 四 眾 。 亦 復 故 往 禮 拜 讚 歎 。
 lí₃ zōk₇ sī₃ ghě₅ 。 ghò₄ but₆ gām₄ kīng₂ ū₃ rǔ₅ dìng₄ 。 rǔ₅
 而 作 是 言 。 我 不 敢 輕 於 汝 等 。 汝
 dìng₄ gāi₂ dōng₂ zōk₆ hut₆ 。 sù₄ zīōng₃ zī₂ diōng₁ 。 iū₅ sīng₂ zīn₂
 等 皆 當 作 佛 。 四 眾 之 中 。 有 生 瞋
 huī₃ 。 sim₁ but₆ zīng₂ zīā₂ 。 ok₆ kiò₄ mā₃ lí₂ 。 ghen₃ sī₂
 恚 。 心 不 淨 者 。 惡 口 罵 詈 。 言 是
 bhū₃ dī₃ bī₃ kiū₁ 。 zīōng₃ hǒ₅ sǒ₅ lǎi₅ 。 zū₃ ghě₅ ghò₄ but₆
 無 智 比 丘 。 從 何 所 來 。 自 言 我 不
 kīng₂ rù₄ 。 lí₃ ŭ₅ ghǒ₅ dìng₄ siū₃ gī₃ 。 dōng₂ dik₆ zōk₆ hut₆
 輕 汝 。 而 與 我 等 授 記 。 當 得 作 佛
 。 ghǒ₅ dìng₄ but₆ iōng₃ rú₃ sī₂ hū₂ bhōng₂ siū₃ gī₃ 。 rú₃ cù₄
 。 我 等 不 用 如 是 虛 妄 授 記 。 如 此
 gīng₂ lik₆ dō₂ lě₅ 。 sīōng₃ bī₃ mā₃ lí₂ 。 but₆ sīng₂ zīn₂ huī₃
 經 歷 多 年 。 常 被 罵 詈 。 不 生 瞋 恚
 。 sīōng₃ zōk₇ sī₃ ghě₅ 。 rù₄ dōng₂ zōk₆ hut₆ 。 suāt₆ sī₃ ghù₄
 。 常 作 是 言 。 汝 當 作 佛 。 說 是 語

時。眾人或以杖木瓦石而打擲之。
 避走遠住。猶高聲唱言。我不
 敢輕於汝等。汝等皆當作佛。以
 其常作是語故。增上慢比丘。比
 丘尼。優婆塞。優婆夷。號之為
 常不輕。是比丘臨欲終時。於虛
 空中。具聞威音王佛。先所說法
 華經。二十千萬億偈。悉能受持
 。即得如上眼根清淨。耳鼻舌身
 意根清淨。得是六根清淨已。更
 增壽命。二百萬億那由他歲。廣
 為人說是法華經。於時增上慢四
 眾。比丘。比丘尼。優婆塞。優
 婆夷。輕賤是人。為作不輕名者

。 見 其 得 大 神 通 力 。 樂 說 辯 力 。
 大 善 寂 力 。 聞 其 所 說 。 皆 信 伏 隨
 從 。 是 菩 薩 復 化 千 萬 億 眾 。 令 住
 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。 命 終 之 後
 。 得 值 二 千 億 佛 。 皆 號 日 月 燈 明
 。 於 其 法 中 。 說 是 法 華 經 。 以 是
 因 緣 。 復 值 二 千 億 佛 。 同 號 雲 自
 在 燈 王 。 於 此 諸 佛 法 中 。 受 持 讀
 誦 。 為 諸 四 眾 說 此 經 典 故 。 得 是
 常 眼 清 淨 。 耳 鼻 舌 身 意 諸 根 清 淨
 。 於 四 眾 中 說 法 。 心 無 所 畏 。 得
 大 勢 。 是 常 不 輕 菩 薩 摩 訶 薩 。 供
 養 如 是 若 干 諸 佛 。 恭 敬 尊 重 讚 歎
 。 種 諸 善 根 。 於 後 復 值 千 萬 億 佛

。 亦 於 諸 佛 法 中 。 說 是 經 典 。 功
 德 成 就 當 得 作 佛 。 得 大 勢 。 於 意
 云 何 。 爾 時 常 不 輕 菩 薩 。 豈 異 人
 乎 。 則 我 身 是 。 若 我 於 宿 世 。 不
 受 持 讀 誦 此 經 。 為 他 人 說 者 。 不
 能 疾 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。 我
 於 先 佛 所 。 受 持 讀 誦 此 經 。 為 人
 說 故 。 疾 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提
 。 得 大 勢 。 彼 時 四 眾 。 比 丘 。 比
 丘 尼 。 優 婆 塞 。 優 婆 夷 。 以 瞋 恚
 意 。 輕 賤 我 故 。 二 百 億 劫 。 常 不
 值 佛 。 不 聞 法 。 不 見 僧 。 千 劫 於
 阿 鼻 地 獄 。 受 大 苦 惱 。 畢 是 罪 已
 。 復 遇 常 不 輕 菩 薩 。 教 化 阿 耨 多

羅 三 藐 三 菩 提 。 得 大 勢 。 於 汝 意
 云 何 。 爾 時 四 眾 常 輕 是 菩 薩 者 。
 豈 異 人 乎 。 今 此 會 中 。 跋 陀 婆 羅
 等 。 五 百 菩 薩 。 師 子 月 等 。 五 百
 比 丘 尼 。 思 佛 等 五 百 優 婆 塞 。 皆
 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 不 退 轉 者
 是 。 得 大 勢 。 當 知 是 法 華 經 。 大
 饒 益 諸 菩 薩 摩 訶 薩 。 能 令 至 於 阿
 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。 是 故 諸 菩 薩
 摩 訶 薩 。 於 如 來 滅 後 。 常 應 受 持
 讀 誦 。 解 說 書 寫 是 經 。 爾 時 世 尊
 。 欲 重 宣 此 義 。 而 說 偈 言 。
 過 去 有 佛 號 威 音 王 神 智 無 量
 將 導 一 切 天 人 龍 神 所 共 供 養

si ₃	hut ₆	bhet ₇	hiōr ₂	hūat ₇	iok ₇	zin ₃	si ₅	iū ₅	it ₆	pō ₃	sāt ₇
是	佛	滅	後	法	欲	盡	時	有	一	菩	薩
bhīng ₅	siōng ₃	but ₆	king ₁	si ₅	zū ₂	sù ₄	ziōng ₃	gè ₄	diok ₆	ū ₃	hūat ₇
名	常	不	輕	時	諸	四	眾	計	著	於	法
but ₆	king ₁	pō ₃	sāt ₇	ōng ₅	dō ₃	gi ₃	sò ₄	lī ₃	ghū ₂	zī ₂	ghēn ₅
不	輕	菩	薩	往	到	其	所	而	語	之	言
ghò ⁿ ₄	but ₆	king ₂	rù ₄	rū ₅	dìng ₄	hing ₃	dō ₂	gāi ₂	dōng ₂	zok ₆	hut ₆
我	不	輕	汝	汝	等	行	道	皆	當	作	佛
zū ₂	rīn ₅	bhūn ₅	ì ₄	king ₂	hùi ₄	ma ₃	lī ₂	but ₆	king ₁	pō ₃	sāt ₇
諸	人	聞	已	輕	毀	罵	詈	不	輕	菩	薩
līng ₃	rīm ₅	siū ₂	zī ₂	gi ₃	zūe ₂	bit ₆	ì ₄	līm ₃	bhīng ₂	ziōng ₂	si ₅
能	忍	受	之	其	罪	畢	已	臨	命	終	時
dik ₆	bhūn ₃	cū ₅	ging ₁	liok ₇	gun ₁	cīng ₂	zīng ₂	sin ₃	tōng ₂	lik ₆	gō ₃
得	聞	此	經	六	根	清	淨	神	通	力	故
zīng ₂	ik ₇	siū ₃	bhīng ₂	hiū ₃	ui ₃	zū ₂	rīn ₅	gōng ₅	sūat ₇	si ₃	ging ₁
增	益	壽	命	復	為	諸	人	廣	說	是	經
zū ₂	diok ₇	huat ₆	ziōng ₃	gāi ₂	bhōng ₃	pō ₃	sāt ₇	gàu ₄	hua ₃	siōng ₃	ziū ₂
諸	著	法	眾	皆	蒙	菩	薩	教	化	成	就
līng ₃	zū ₂	hut ₇	dō ₂	but ₆	king ₁	bhīng ₃	ziōng ₁	dik ₇	bhū ₃	sò ₄	hut ₆
令	住	佛	道	不	輕	命	終	值	無	數	佛
suat ₆	si ₃	ging ₁	gō ₃	dik ₆	bhū ₃	liōng ₃	hōk ₇	ziam ₃	gū ₂	gōng ₂	dik ₇
說	是	經	故	得	無	量	福	漸	具	功	德
zit ₆	sīng ₅	hut ₇	dō ₂	bī ₅	si ₅	but ₆	king ₁	zik ₆	ghō ⁿ ₅	sin ₁	si ₂
疾	成	佛	道	彼	時	不	輕	則	我	身	是
si ₅	sù ₄	bō ₂	ziōng ₃	diok ₇	hūat ₇	zī ₂	ziā ₂	bhūn ₃	but ₆	king ₁	ghēn ₅
時	四	部	眾	著	法	之	者	聞	不	輕	言
rù ₄	dōng ₂	zok ₆	hut ₆	ī ₅	si ₂	īn ₂	ēn ₅	dik ₇	bhū ₃	sò ₄	hut ₆
汝	當	作	佛	以	是	因	緣	值	無	數	佛

cǔ₅ hūe₂ pǒ₃ sā₇ ghō₅ bī₇ zī₂ zion₃ bìng₄ gī₇ sù₄ bō₂
 此 會 菩 薩 五 百 之 眾 并 及 四 部
 cīng₂ sīn₃ sū₃ lù₄ gim₁ ㄩ₃ ghō₅ zēn₅ tīng₂ hūat₇ zīā₂ sī₂
 清 信 士 女 今 於 我 前 聽 法 者 是
 ghò₄ ㄩ₃ zen₃ se₃ kuan₄ sī₃ zū₂ rīn₅ tīng₂ siū₂ sū₂ gīng₁
 我 於 前 世 勸 是 諸 人 聽 受 斯 經
 de₃ ī₇ zī₂ hūat₇ kāi₂ sī₂ gàu₄ rīn₅ līng₃ zū₂ let₇ pūan₅
 第 一 之 法 開 示 教 人 令 住 涅 槃
 sè₄ se₃ siū₃ cī₅ ru₃ sī₂ gīng₂ dèn₄ ik₆ ī₇ bhan₃ giāp₇
 世 世 受 持 如 是 經 典 億 億 萬 劫
 zī₄ but₆ kō₅ ghī₂ sī₅ nǎi₅ dik₆ bhūn₅ sī₃ huat₆ hūa₂ gīng₁
 至 不 可 議 時 乃 得 聞 是 法 華 經
 ik₆ ī₇ bhan₃ giāp₇ zī₄ but₆ kō₅ ghī₂ zū₂ hut₆ sè₄ zun₁
 億 億 萬 劫 至 不 可 議 諸 佛 世 尊
 sī₅ suat₆ sī₃ gīng₁ sī₃ gō₃ hīng₅ zīā₂ ㄩ₃ hut₆ bhet₇ hiōr₂
 時 說 是 經 是 故 行 者 於 佛 滅 後
 bhūn₃ ru₃ sī₃ gīng₁ bhut₇ sing₁ ghī₅ hik₆ īng₂ dōng₂ it₆ sim₁
 聞 如 是 經 勿 生 疑 惑 應 當 一 心
 gōng₅ sūat₇ cū₅ gīng₁ sè₄ se₃ dik₇ hut₆ zit₆ sīng₅ hut₇ dō₂
 廣 說 此 經 世 世 值 佛 疾 成 佛 道
 bhiau₃ hūat₇ len₃ hūa₂ gīng₁ ru₃ lǎi₅ sīn₃ lik₇ pīn₄ de₃ rī₃ sip₇ ī₇
 妙 法 蓮 華 經 如 來 神 力 品 第 二 十 一
 nī₄ sī₅ cēn₂ sè₄ gai₃ bhi₃ dīn₅ dīng₄ pō₃ sā₇ mō₃ hō₂ sā₇ 〇
 爾 時 千 世 界 微 塵 等 菩 薩 摩 訶 薩 〇
 zion₃ dī₂ iōng₅ cū₇ zīā₂ gāi₂ ㄩ₃ hut₇ zēn₅ it₆ sim₁ hap₇
 從 地 湧 出 者 〇 皆 於 佛 前 〇 一 心 合
 zion₄ 〇 zīām₂ ghiōng₄ zūn₂ ghān₅ lī₃ bī₇ hut₆ ghēn₅ sè₄ zun₁
 掌 〇 瞻 仰 尊 顏 〇 而 白 佛 言 〇 世 尊

。 我 等 於 佛 滅 後 。 世 尊 。 分 身 所
 在 國 土 滅 度 之 處 。 當 廣 說 此 經 。
 所 以 者 何 。 我 等 亦 自 欲 得 是 真 淨
 大 法 。 受 持 讀 誦 。 解 說 書 寫 。 而
 供 養 之 。 爾 時 世 尊 。 於 文 殊 師 利
 等 。 無 量 百 千 萬 億 。 舊 住 娑 婆 世
 界 。 菩 薩 摩 訶 薩 。 及 諸 比 丘 。 比
 丘 尼 。 優 婆 塞 。 優 婆 夷 。 天 龍 。
 夜 叉 。 乾 闥 婆 。 阿 修 羅 。 迦 樓 羅
 。 緊 那 羅 。 摩 睺 羅 伽 。 人 。 非 人
 等 。 一 切 眾 前 。 現 大 神 力 。 出 廣
 長 舌 。 上 至 梵 世 。 一 切 毛 孔 。 放
 於 無 量 無 數 色 光 。 皆 悉 徧 照 十 方
 世 界 。 眾 寶 樹 下 師 子 座 上 諸 佛 。

亦 復 如 是 出 廣 長 舌 。 放 無 量 光 。
 釋 迦 牟 尼 佛 。 及 寶 樹 下 諸 佛 現 神
 力 時 。 滿 百 千 歲 。 然 後 還 攝 舌 相
 。 一 時 警 歎 。 俱 共 彈 指 。 是 二 音
 聲 。 徧 至 十 方 諸 佛 世 界 。 地 皆 六
 種 震 動 。 其 中 眾 生 。 天 龍 。 夜 叉
 。 乾 闥 婆 。 阿 修 羅 。 迦 樓 羅 。 緊
 那 羅 。 摩 睺 羅 伽 。 人 。 非 人 等 。
 以 佛 神 力 故 。 皆 見 此 娑 婆 世 界 。
 無 量 無 邊 百 千 萬 億 眾 寶 樹 下 。 師
 子 座 上 諸 佛 。 及 見 釋 迦 牟 尼 佛 。
 共 多 寶 如 來 。 在 寶 塔 中 坐 師 子 座
 。 又 見 無 量 無 邊 百 千 萬 億 菩 薩 摩
 訶 薩 。 及 諸 四 眾 。 恭 敬 圍 繞 釋 迦

牟^{bhior₃} 尼^{ni₃} 佛^{hut₆} 。 既^{gi₄} 見^{gen₃} 是^{si₃} 已^{i₄} 。 皆^{gāi₂} 大^{dai₃} 歡^{hūan₂} 喜^{hi₄} 。
 得^{dik₆} 未^{bhi₃} 曾^{zīng₂} 有^{iù₄} 。 即^{zik₆} 時^{sī₅} 諸^{zū₂} 天^{ten₁} 。 於^{u₃} 虛^{hū₂} 空^{kōng₂} 中^{diong₁}
 高^{gō₂} 聲^{sing₁} 唱^{ciòng₄} 言^{ghě₅} 。 過^{gò₄} 此^{cù₄} 無^{bhū₃} 量^{liōng₂} 無^{bhū₃} 邊^{ben₁} 。 百^{bik₆} 千^{cen₁}
 萬^{bhan₃} 億^{īk₇} 。 阿^{ō₂} 僧^{sīng₂} 祇^{gī₅} 世^{sè₄} 界^{gai₃} 。 有^{iū₅} 國^{gōk₇} 名^{bhīng₅} 娑^{sō₂} 婆^{bō₅}
 。 是^{si₃} 中^{diong₁} 有^{iū₅} 佛^{hut₆} 名^{bhīng₅} 釋^{sik₆} 迦^{ga₁} 牟^{bhior₃} 尼^{ni₅} 。 今^{gim₁} 為^{ui₃} 諸^{zū₂}
 菩^{pō₃} 薩^{sāt₇} 摩^{mō₃} 訶^{hō₂} 薩^{sāt₇} 。 說^{suat₆} 大^{dai₃} 乘^{sing₃} 經^{ging₁} 。 名^{bhīng₅} 妙^{bhiāu₃} 法^{hūat₇}
 蓮^{len₃} 華^{hua₁} 。 教^{gàu₄} 菩^{pō₃} 薩^{sat₆} 法^{hūat₇} 。 佛^{hut₆} 所^{sō₅} 護^{hō₃} 念^{liām₂} 。 汝^{rū₅}
 等^{dīng₄} 當^{dōng₂} 深^{sīm₂} 心^{sim₁} 隨^{sui₃} 喜^{hi₄} 。 亦^{īk₇} 當^{dōng₂} 禮^{le₃} 拜^{bai₃} 供^{giōng₃} 養^{iōng₃} 釋^{sik₆}
 迦^{ga₁} 牟^{bhior₃} 尼^{ni₃} 佛^{hut₆} 。 彼^{bì₄} 諸^{zū₂} 眾^{ziòng₄} 生^{sing₁} 。 聞^{bhun₃} 虛^{hū₂} 空^{kōng₂} 中^{diong₁}
 聲^{sing₁} 已^{i₄} 。 合^{hap₇} 掌^{ziòng₄} 向^{hiòng₄} 娑^{sō₂} 婆^{bō₃} 世^{sè₄} 界^{gai₃} 。 作^{zok₆} 如^{ru₃} 是^{si₃}
 言^{ghě₅} 。 南^{nā₃} 無^{bhō₅} 釋^{sik₆} 迦^{ga₁} 牟^{bhior₃} 尼^{ni₃} 佛^{hut₆} 。 南^{nā₃} 無^{bhō₅} 釋^{sik₆} 迦^{ga₁}
 牟^{bhior₃} 尼^{ni₃} 佛^{hut₆} 。 以^{ī₅} 種^{ziōng₅} 種^{ziòng₄} 華^{hūa₂} 香^{hiōng₁} 瓔^{īng₂} 珞^{lok₆} 旛^{hūan₂} 蓋^{gai₃} 。
 及^{gip₇} 諸^{zū₂} 嚴^{ghiam₃} 身^{sin₁} 之^{zī₂} 具^{gū₂} 。 珍^{dīn₂} 寶^{bò₄} 妙^{bhiāu₃} 物^{bhut₆} 。 皆^{gāi₂} 共^{giōng₃}
 遙^{iau₃} 散^{san₃} 娑^{sō₂} 婆^{bō₃} 世^{sè₄} 界^{gai₃} 。 所^{sō₅} 散^{san₃} 諸^{zū₂} 物^{bhut₆} 。 從^{ziōng₃} 十^{sip₇}

hōng₂ lái₅ 。 pì₄ rǔ₅ yún₃ jí₆ 。 biàn₄ chéng₅ bǎo₅ zhàng₃ 。 biān₄
 方 來 。 譬 如 雲 集 。 變 成 寶 帳 。 徧
 hù₃ cǐ₅ gān₁ zhū₂ fú₆ zhī₂ shàng₂ 。 yú₃ shí₅ shí₇ fāng₁ shì₄ jiè₃
 覆 此 間 諸 佛 之 上 。 於 時 十 方 世 界
 。 tōng₂ dá₆ wú₃ qǐ₂ 。 rú₃ yī₆ fú₇ tǔ₂ 。 ěr₄ shí₅ fú₆
 。 通 達 無 礙 。 如 一 佛 土 。 爾 時 佛
 gào₃ shàng₃ xíng₂ děng₄ 。 pǔ₃ sā₇ dà₃ zòng₃ 。 zhū₂ fú₆ shén₃ lì₆
 告 上 行 等 。 菩 薩 大 眾 。 諸 佛 神 力
 。 rú₃ shì₂ wú₃ liàng₂ wú₃ biān₂ 。 bù₆ kě₅ sī₂ yì₂ 。 ruò₇
 。 如 是 無 量 無 邊 。 不 可 思 議 。 若
 ghè₄ yǐ₅ shì₃ shén₃ lì₆ 。 yú₃ wú₃ liàng₂ wú₃ biān₂ bǎi₆ qiān₁ wàn₃
 我 以 是 神 力 。 於 無 量 無 邊 百 千 萬
 yì₇ ā₂ zēng₂ zhī₃ qiè₇ 。 wéi₃ zhǔ₆ lěi₂ gù₃ 。 shuō₆ cǐ₅ jīng₁
 億 阿 僧 祇 劫 。 為 囑 累 故 。 說 此 經
 gōng₂ dé₇ 。 yóu₃ bù₆ néng₃ jìn₂ 。 yǐ₅ yào₃ yán₅ zhī₂ 。 rú₃
 功 德 。 猶 不 能 盡 。 以 要 言 之 。 如
 lái₅ yī₆ qī₃ suǒ₅ yǒu₄ zhī₂ fǎ₇ 。 rú₃ lái₅ yī₆ qī₃ zì₃ zài₂
 來 一 切 所 有 之 法 。 如 來 一 切 自 在
 shén₃ lì₆ 。 rú₃ lái₅ yī₆ qī₃ mì₄ yào₃ zhī₂ cáng₂ 。 rú₃ lái₅
 神 力 。 如 來 一 切 秘 要 之 藏 。 如 來
 yī₆ qī₃ shēn₃ shēn₁ zhī₂ shì₂ 。 gāi₂ yú₃ cǐ₅ jīng₁ xuān₂ shì₂ xiǎn₃
 一 切 甚 深 之 事 。 皆 於 此 經 宣 示 顯
 shuō₇ 。 shì₃ gù₃ rǔ₅ děng₄ 。 yú₃ rú₃ lái₅ miǎn₇ hòu₂ 。 yīng₂
 說 。 是 故 汝 等 。 於 如 來 滅 後 。 應
 yī₆ xīn₁ shòu₃ chí₅ dú₇ sū₂ 。 jiě₅ shuō₇ shū₂ xiě₄ 。 rú₃ shuō₇
 一 心 受 持 讀 誦 。 解 說 書 寫 。 如 說
 xiū₂ xíng₅ 。 suǒ₅ zài₃ guó₆ tǔ₂ 。 ruò₇ yǒu₄ shòu₃ chí₅ dú₇ sū₂
 修 行 。 所 在 國 土 。 若 有 受 持 讀 誦

〇 解 說 書 寫 〇 如 說 修 行 〇 若 經 卷
 所 住 之 處 〇 若 於 園 中 〇 若 於 林 中
 〇 若 於 樹 下 〇 若 於 僧 坊 〇 若 白 衣
 舍 〇 若 在 殿 堂 〇 若 山 谷 曠 野 〇 是
 中 皆 應 起 塔 供 養 〇 所 以 者 何 〇 當
 知 是 處 即 是 道 場 〇 諸 佛 於 此 得 阿
 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 〇 諸 佛 於 此 轉
 於 法 輪 〇 諸 佛 於 此 而 般 涅 槃 〇 爾
 時 世 尊 〇 欲 重 宣 此 義 〇 而 說 偈 言
 〇

諸 佛 救 世 者 住 於 大 神 通
 為 悅 眾 生 故 現 無 量 神 力
 舌 相 至 梵 天 身 放 無 數 光
 為 求 佛 道 者 現 此 希 有 事

zū₂ hut₆ kǐng₅ kài₄ sing₁ 諸 佛 誓 歎 聲
 zīū₂ bhūn₅ sǐp₇ hōng₂ gōk₇ 周 聞 十 方 國
 ǐ₅ hut₆ bhet₇ dō₃ hīōr₂ 以 佛 滅 度 後
 zū₂ hut₆ gāi₂ hūan₂ hì₄ 諸 佛 皆 歡 喜
 zio₆ lui₃ sǐ₃ gīng₁ gō₃ 囑 累 是 經 故
 u₃ bhū₃ liōng₂ giap₆ diōng₁ 於 無 量 劫 中
 sǐ₃ rǐn₅ zī₂ gōng₂ dīk₇ 是 人 之 功 德
 ru₃ sǐp₇ hong₁ hū₂ kong₁ 如 十 方 虛 空
 līng₃ cǐ₅ sǐ₃ gīng₁ zīā₂ 能 持 是 經 者
 ik₇ gen₃ dō₂ bō₅ hut₆ 亦 見 多 寶 佛
 iu₃ gen₃ ghòⁿ₄ gīm₂ rit₆ 又 見 我 今 日
 līng₃ cǐ₅ sǐ₃ gīng₁ zīā₂ 能 持 是 經 者
 bhet₇ dō₂ dō₂ bō₅ hut₆ 滅 度 多 寶 佛
 sǐp₇ hong₁ hen₃ zāi₃ hut₆ 十 方 現 在 佛

gīp₇ dan₃ zì₄ zī₂ sing₁ 及 彈 指 之 聲
 dī₂ gāi₂ liōk₇ zióng₅ dōng₂ 地 皆 六 種 動
 līng₃ cǐ₅ sǐ₃ gīng₁ gō₃ 能 持 是 經 故
 hen₃ bhū₃ liōng₂ sǐn₃ lik₆ 現 無 量 神 力
 zàn₄ bhī₄ siu₃ cǐ₅ zīā₂ 讚 美 受 持 者
 iu₃ gō₃ but₆ līng₃ zīn₂ 猶 故 不 能 盡
 bhū₃ ben₁ bhū₃ iū₅ giōng₅ 無 邊 無 有 窮
 but₆ kō₅ dik₆ bēn₂ ze₃ 不 可 得 邊 際
 zīk₆ iu₃ ǐ₅ gèn₄ ghòⁿ₄ 則 為 已 見 我
 gīp₇ zū₂ hūn₂ sīn₁ zīā₂ 及 諸 分 身 者
 gàu₄ hua₃ zū₂ pō₃ sāt₇ 教 化 諸 菩 薩
 līng₃ ghòⁿ₄ gīp₇ hūn₂ sīn₁ 令 我 及 分 身
 it₆ ce₃ gāi₂ hūan₂ hì₄ 一 切 皆 歡 喜
 bīng₄ gō₄ kī₃ bhī₃ lāi₅ 并 過 去 未 來

ik₇ gen₃ ik₇ giōng₃ iōng₃ 亦 見 亦 供 養
 zū₂ hut₆ zō₃ dō₃ diōng₅ 諸 佛 坐 道 場
 līng₃ cǐ₅ sǐ₃ giōng₁ ziā₂ 能 持 是 經 者
 līng₃ cǐ₅ sǐ₃ giōng₁ ziā₂ 能 持 是 經 者
 bhīng₃ zū₂ gīp₇ ghen₃ sǔ₅ 名 字 及 言 辭
 rǔ₃ hong₁ ũ₃ kōng₂ diōng₁ 如 風 於 空 中
 ũ₃ rǔ₃ lǎi₅ bhēt₇ hiōr₂ 於 如 來 滅 後
 īn₂ ěn₅ gīp₇ cù₄ dē₂ 因 緣 及 次 第
 rǔ₃ rī₇ ghuat₆ gōng₂ bhīng₅ 如 日 月 光 明
 sū₂ rǐn₅ hīng₃ sè₄ gan₁ 斯 人 行 世 間
 gàu₄ bhū₃ liōng₂ pō₃ sāt₇ 教 無 量 菩 薩
 sǐ₃ gō₃ iū₅ dī₃ ziā₂ 是 故 有 智 者
 ũ₃ ghò₄ bhēt₇ dō₃ hiōr₂ 於 我 滅 度 後
 sǐ₃ rǐn₅ ũ₃ hut₇ dō₂ 是 人 於 佛 道

ik₇ līng₂ dik₆ hūan₂ hì₄ 亦 令 得 歡 喜
 sǒ₅ dik₆ bì₄ iàu₄ hūat₇ 所 得 秘 要 法
 but₆ giù₄ ik₇ dōng₂ dīk₇ 不 久 亦 當 得
 ũ₃ zū₂ hūat₇ zī₂ ghī₂ 於 諸 法 之 義
 ghauⁿ₃ sūat₇ bhū₃ giōng₃ zīn₂ 樂 說 無 窮 盡
 it₆ ce₃ bhū₃ zìōng₄ ghāi₂ 一 切 無 障 礙
 dī₂ hut₆ sǒ₅ suat₆ giōng₁ 知 佛 所 說 經
 sui₃ ghī₂ rǔ₃ sīt₇ sūat₇ 隨 義 如 實 說
 līng₃ dǔ₅ zū₂ iū₂ bhīng₅ 能 除 諸 幽 冥
 līng₃ bhēt₆ zìōng₄ sīng₂ am₃ 能 滅 眾 生 闇
 bit₆ giōng₃ zū₃ it₆ sīng₃ 畢 竟 住 一 乘
 bhun₃ cù₄ gōng₂ dik₆ lī₂ 聞 此 功 德 利
 īng₂ siū₃ cǐ₅ sū₂ giōng₁ 應 受 持 斯 經
 guat₆ dīng₂ bhū₃ iū₅ ghī₅ 決 定 無 有 疑

妙^{bhiau3} 法^{hūat7} 蓮^{len3} 華^{hūa2} 經^{ging1} 囑^{ziok6} 累^{lui3} 品^{pin4} 第^{de3} 二^{ri3} 十^{sip7} 二^{ri2}
 爾ⁿⁱ⁴ 時^{si5} 釋^{sik6} 迦^{ga1} 牟^{bhior3} 尼ⁿⁱ³ 佛^{hut6} 。 從^{ziong3} 法^{huat6} 座^{zq3} 起^{ki4} 。 現^{hen3}
 大^{dai3} 神^{sin3} 力^{lik6} 。 以ⁱ⁵ 右^{iū3} 手^{siu4} 摩^{mo3} 無^{bhu3} 量^{liōng2} 菩^{pq3} 薩^{sāt7} 摩^{mo3} 訶^{hō2}
 薩^{sat6} 頂^{dīng4} 。 而^{li3} 作^{zōk7} 是^{si3} 言^{ghēn5} 。 我^{ghòⁿ4} 於^{u3} 無^{bhu3} 量^{liōng2} 百^{bik6} 千^{cen1}
 萬^{bhan3} 億^{ik7} 阿^{ō2} 僧^{sīng2} 祇^{gi3} 劫^{giāp7} 。 修^{siū2} 習^{sip6} 是^{si3} 難^{lan3} 得^{dik6} 阿^{ō2} 耨^{lior3}
 多^{dō2} 羅^{lō5} 三^{sām2} 藐^{bhiāu4} 三^{sām2} 菩^{pq3} 提^{te3} 法^{hūat7} 。 今^{gim1} 以ⁱ⁵ 付^{hū4} 囑^{ziōk7} 汝^{rū5}
 等^{dīng4} 。 汝^{rū5} 等^{dīng4} 應^{īng2} 當^{dōng2} 一^{it6} 心^{sim1} 流^{liū3} 布^{bo3} 此^{cū5} 法^{hūat7} 。 廣^{gōng5}
 令^{līng2} 增^{zīng2} 益^{ik7} 。 如^{rū3} 是^{si2} 三^{sām2} 摩^{mo3} 諸^{zū2} 菩^{pq3} 薩^{sāt7} 摩^{mo3} 訶^{hō2} 薩^{sat6}
 頂^{dīng4} 。 而^{li3} 作^{zōk7} 是^{si3} 言^{ghēn5} 。 我^{ghòⁿ4} 於^{u3} 無^{bhu3} 量^{liōng2} 百^{bik6} 千^{cen1} 萬^{bhan3}
 億^{ik7} 阿^{ō2} 僧^{sīng2} 祇^{gi3} 劫^{giāp7} 。 修^{siū2} 習^{sip6} 是^{si2} 難^{lan3} 得^{dik6} 阿^{ō2} 耨^{lior3} 多^{dō2}
 羅^{lō5} 三^{sām2} 藐^{bhiāu4} 三^{sām2} 菩^{pq3} 提^{te3} 法^{hūat7} 。 今^{gim1} 以ⁱ⁵ 付^{hū4} 囑^{ziōk7} 汝^{rū5} 等^{dīng4}
 。 汝^{rū5} 等^{dīng4} 當^{dōng2} 受^{siū3} 持^{ci5} 讀^{tok7} 誦^{siōng2} 。 廣^{gōng5} 宣^{sen1} 此^{cū5} 法^{hūat7} 。
 令^{līng3} 一^{it6} 切^{ce3} 眾^{ziōng4} 生^{sing1} 普^{pō5} 得^{dik6} 聞^{bhun3} 知^{di1} 。 所^{sō5} 以ⁱ⁵ 者^{ziā2} 何^{hō5}
 。 如^{rū3} 來^{lāi5} 有^{iū5} 大^{dai3} 慈^{zū3} 悲^{bi1} 。 無^{bhu3} 諸^{zū2} 慳^{gēn2} 吝^{līn3} 。 亦^{ik7}

無 所 畏 。 能 與 眾 生 佛 之 智 慧 。 如
 來 智 慧 。 自 然 智 慧 。 如 來 是 一 切
 眾 生 之 大 施 主 。 汝 等 亦 應 隨 學 如
 來 之 法 。 勿 生 慳 吝 。 於 未 來 世 。
 若 有 善 男 子 。 善 女 人 。 信 如 來 智
 慧 者 。 當 為 演 說 此 法 華 經 。 使 得
 聞 知 。 為 令 其 人 得 佛 慧 故 。 若 有
 眾 生 。 不 信 受 者 。 當 於 如 來 。 餘
 深 法 中 。 示 教 利 喜 。 汝 等 若 能 如
 是 。 則 為 已 報 諸 佛 之 恩 。 時 諸 菩
 薩 摩 訶 薩 。 聞 佛 作 是 說 已 。 皆 大
 歡 喜 。 徧 滿 其 身 。 益 加 恭 敬 。 曲
 躬 低 頭 。 合 掌 向 佛 。 俱 發 聲 言 。
 如 世 尊 勅 。 當 具 奉 行 。 唯 然 世 尊

。願不有慮。諸菩薩摩訶薩眾。如
 是。三反。俱發聲言。如世尊勅
 當具奉行。唯然世尊。願不有
 慮。爾時釋迦牟尼佛。令十方來
 諸分身佛。各還本土。而作是言
 。諸佛各隨所安。多寶佛塔還可
 如故。說是語時。十方無量分身
 諸佛。坐寶樹下。師子座上者。
 及多寶佛。并上行等。無邊阿僧
 祇菩薩大眾。舍利弗等聲聞四眾
 。及一切世間。天人。人。阿修羅
 等。聞佛所說。皆大歡喜。○
 妙法蓮華經藥王菩薩本事品第二
 十三

爾ni4 時si5 宿siu4 王ong3 華hua1 菩po3 薩sāt7 。 白bik7 佛hut6 言ghēn5 。 世sè4 尊zun1
 。 藥iok7 王ōng5 菩po3 薩sāt7 。 云un3 何hō5 遊iū3 於u3 娑sō2 婆bo3 世sè4 界gai3
 。 世sè4 尊zun1 。 是si3 藥iok7 王ōng5 菩po3 薩sāt7 。 有iū5 若riok7 干gan1 百bik6
 千cen1 萬bhan3 億ik7 那nō5 由iū3 他to1 難lan3 行hīng5 苦kō5 行hīng2 。 善sēn2 哉zāi2 世sè4
 尊zun1 。 願ghuan3 少siāu5 解gāi5 說sūat7 。 諸zū2 天ten1 。 龍liong3 神sin5 。 夜ia3
 叉ca1 。 乾ken3 闍tāt7 婆bō5 。 阿ō2 修siū2 羅lō5 。 迦gā2 樓lior3 羅lō5 。
 緊gin5 那no3 羅lō5 。 摩mo3 睺hior3 羅lo3 伽kē5 。 人rīn5 。 非hūi2 人rīn5 等dīng4
 。 又iū3 他tō2 國gok6 土dō2 。 諸zū2 來lāi5 菩po3 薩sāt7 。 及gip7 此cū5 聲sīng2
 聞bhun3 眾zion3 。 聞bhun3 皆gāi2 歡huan2 喜hi4 。 爾ni4 時si5 佛hut6 告go3 宿siu4 王ong3
 華hua1 菩po3 薩sāt7 。 乃nāi5 往òng4 過gò4 去ki3 無bhu3 量liōng2 恒hīng3 河ho3 沙sā2 劫giāp7
 。 有iū5 佛hut6 號hō2 日rit7 月ghuat7 淨zing3 明bhīng3 德dīk7 如ru3 來lāi5 。 應ìng4 供giōng2
 。 正zing4 徧bèn4 知di1 。 明bhīng3 行hīng3 足ziōk7 。 善sen3 逝se3 。 世sè4 間gān2
 解gài4 。 無bhu3 上sion3 士sū2 。 調diāu2 御ghu3 丈diong3 夫hu1 。 天tēn2 人rīn3 師su1
 。 佛hut6 。 世sè4 尊zun1 。 其gi3 佛hut6 有iū5 八bat6 十sip7 億ik7 大dai3 菩po3

sā7 mo3 hō2 sā7 cit6 sip7 rī2 hīng3 hō3 sa1 dai3 sīng2 bhun3
 薩 摩 訶 薩 。 七 十 二 恒 河 沙 大 聲 聞
 ziong3 hut7 siū2 sù4 bhān2 rī3 cēn2 giāp7 pō3 sā7 siū3 bhīng2
 眾 。 佛 壽 四 萬 二 千 劫 。 菩 薩 壽 命
 ik7 dīng4 bī5 gōk7 bhū3 iù4 lǔ5 rīn5 di3 ghiok6 ghōⁿ3
 亦 等 。 彼 國 無 有 女 人 。 地 獄 。 餓
 gù4 tiok6 sing1 ō2 siū2 lǒ5 dīng4 gi7 ĩ5 zū2 lān2
 鬼 。 畜 生 。 阿 修 羅 等 。 及 以 諸 難
 dī2 bīng5 ru3 zìng4 liū3 lǐ5 sǒ5 sīng5 bō5 sū2 zōng2
 。 地 平 如 掌 。 瑠 璃 所 成 。 寶 樹 莊
 ghiām5 bō5 diōng3 hu3 siōng2 sui3 bō5 hūa2 huan1 bō5 bīng5
 嚴 。 寶 帳 覆 上 。 垂 寶 華 旛 。 寶 瓶
 hīōng2 lǒ5 ziū2 bèn4 gok6 gai3 cit6 bō4 ui3 dǎi5 it6
 香 爐 。 周 徧 國 界 。 七 寶 為 臺 。 一
 sū2 it6 dǎi5 gī3 sū2 kī4 dǎi5 zin3 it6 zèn4 dō2
 樹 一 臺 。 其 樹 去 臺 。 盡 一 箭 道 。
 cù4 zū2 bō5 sū2 gāi2 iù4 pō3 sā7 sīng2 bhūn5 lī3 zō3 gī3
 此 諸 寶 樹 。 皆 有 菩 薩 聲 聞 而 坐 其
 hā2 zū2 bō5 dai3 siōng2 gok6 iù4 bik6 īk7 zū2 ten1
 下 。 諸 寶 臺 上 。 各 有 百 億 諸 天 。
 zok6 tēn2 gī2 ghak6 gō2 tan3 u3 hut6 ĩ5 ui3 giōng3 iōng3
 作 天 伎 樂 。 歌 歎 於 佛 。 以 為 供 養
 ni4 sī5 bī5 hut6 ui3 it6 ce3 zìng4 sīng1 hī5 gen3 pō3
 。 爾 時 彼 佛 。 為 一 切 眾 生 喜 見 菩
 sā7 gi7 zìng4 pō3 sā7 zū2 sīng2 bhun3 ziong3 suat6 huat6
 薩 。 及 眾 菩 薩 。 諸 聲 聞 眾 。 說 法
 hūa2 gīng1 sī3 it6 ce3 zìng4 sīng1 hī5 gen3 pō3 sā7 ghauⁿ3
 華 經 。 是 一 切 眾 生 喜 見 菩 薩 。 樂

sip₆ kǒ₅ hīng₂ 。 ũ₃ rit₇ ghuat₇ zing₃ bhing₃ dik₆ hut₆ huat₆ diong₁
 習 苦 行 。 於 日 月 淨 明 德 佛 法 中 。
 zing₂ zin₃ gīng₂ hīng₅ it₆ sim₁ giu₃ hut₆ bhūan₅ bhan₃ ri₃ cēn₂
 精 進 經 行 。 一 心 求 佛 。 滿 萬 二 千
 sùe₄ i₄ dik₆ hēn₃ it₆ ce₃ sik₆ sin₁ sām₂ mūe₂ dik₆ cū₅
 歲 已 。 得 現 一 切 色 身 三 昧 。 得 此
 sām₂ mūe₂ i₄ sim₁ dai₃ hūan₂ hi₄ zik₆ zōk₇ liam₃ ghēn₅
 三 昧 已 。 心 大 歡 喜 。 即 作 念 言 。
 ghòⁿ₄ dik₆ hēn₃ it₆ ce₃ sik₆ sin₁ sām₂ mūe₂ gāi₂ sī₂ dik₆ bhun₃
 我 得 現 一 切 色 身 三 昧 。 皆 是 得 聞
 huat₆ hūa₂ gīng₂ lik₆ ghòⁿ₄ gim₁ dōng₂ giōng₃ iōng₃ rit₇ ghuat₇ zing₃ bhing₃
 法 華 經 力 。 我 今 當 供 養 日 月 淨 明
 dik₆ hut₆ 。 gip₇ huat₆ hūa₂ ging₁ 。 zik₆ sí₅ rip₇ sí₂ sām₂ mūe₂
 德 佛 。 及 法 華 經 。 即 時 入 是 三 昧
 。 ũ₃ hū₂ kōng₂ diōng₁ 。 ù₄ bhan₃ dō₃ lō₃ hua₁ 。 mō₃ hō₂
 。 於 虛 空 中 。 雨 曼 陀 羅 華 。 摩 訶
 bhan₃ dō₃ lō₃ hua₁ 。 sè₄ bhua₆ gēn₂ hik₆ zēn₂ dān₅ bhūan₅ hū₂
 曼 陀 羅 華 。 細 末 堅 黑 梅 檀 。 滿 虛
 kōng₂ diōng₁ 。 ru₃ ũn₅ li₃ hā₃ 。 i₃ ũ₃ hāi₄ cū₅ ghān₂ zēn₂
 空 中 。 如 雲 而 下 。 又 雨 海 此 岸 梅
 dān₅ zī₂ hiong₁ 。 cū₅ hiong₁ liok₇ zu₁ 。 gā₄ dik₆ sō₂ bō₃ sè₄
 檀 之 香 。 此 香 六 銖 。 價 值 娑 婆 世
 gai₃ 。 i₅ giōng₃ iōng₃ hut₆ 。 zok₆ sí₂ giōng₃ iōng₃ i₄ 。 ziong₃
 界 。 以 供 養 佛 。 作 是 供 養 已 。 從
 sām₂ mūe₃ ki₄ 。 li₃ zū₃ liam₃ ghēn₅ 。 ghòⁿ₄ sūi₂ i₅ sin₃ lik₆
 三 昧 起 。 而 自 念 言 。 我 雖 以 神 力
 giōng₃ iōng₃ ũ₃ hut₆ 。 but₆ ru₃ i₅ sin₁ giōng₃ iōng₃ 。 zik₆ hok₇
 供 養 於 佛 。 不 如 以 身 供 養 。 即 服

zū₂ hiong₁ zēn₂ dǎn₅ hūn₂ liok₆ dior₃ lior₃ bō₅ bit₇
 諸 香 ○ 栴 檀 ○ 薰 陸 ○ 兜 樓 婆 ○ 畢
 lik₇ ga₁ diām₃ sǔi₅ gāu₂ hiong₁ iū₃ ĭm₅ dām₂ hok₆ zū₂ hua₁
 力 迦 ○ 沈 水 膠 香 ○ 又 飲 蔘 蔔 諸 華
 hiōng₂ iū₅ bhūan₅ cen₁ ri₃ bik₆ sue₃ i₄ hiōng₂ iū₅ dq₃ sin₁
 香 油 ○ 滿 千 二 百 歲 已 ○ 香 油 塗 身
 u₃ rit₇ ghuat₇ zing₃ bhing₃ dik₇ hut₇ zēn₅ i₅ tēn₂ bō₅ i₁
 ○ 於 日 月 淨 明 德 佛 前 ○ 以 天 寶 衣
 li₃ zu₃ den₃ sin₁ gùn₄ zū₂ hiōng₂ iū₅ i₅ sin₃ tōng₂
 ○ 而 自 纏 身 ○ 灌 諸 香 油 ○ 以 神 通
 lik₇ ghūan₂ li₃ zu₃ ren₃ sin₁ gōng₂ bhing₅ bèn₄ ziau₃ bat₆ sip₇
 力 願 ○ 而 自 然 身 ○ 光 明 徧 照 八 十
 ik₇ hing₃ hō₃ sa₁ sè₄ gai₃ gi₃ diong₁ zū₂ hut₆ dqng₃ sī₅
 億 恒 河 沙 世 界 ○ 其 中 諸 佛 ○ 同 時
 zàn₄ ghēn₅ sēn₂ zāi₂ sēn₂ zāi₂ sen₃ lam₃ zù₄ si₃ zin₂
 讚 言 ○ 善 哉 善 哉 ○ 善 男 子 ○ 是 真
 zing₂ zin₃ si₃ bhing₅ zin₂ hūat₇ giōng₃ iōng₃ ru₃ lǎi₅ riok₇ i₅
 精 進 ○ 是 名 真 法 供 養 如 來 ○ 若 以
 hūa₂ hiong₁ īng₂ lok₆ siāu₂ hiong₁ bhuat₇ hiong₁ dq₃ hiong₁ tēn₂ zing₂
 華 香 瓔 珞 ○ 燒 香 末 香 塗 香 ○ 天 繒
 hūan₂ gai₃ gip₇ hai₄ cū₅ ghān₂ zēn₂ dǎn₅ zī₂ hiong₁ ru₃ si₂
 旛 蓋 ○ 及 海 此 岸 栴 檀 之 香 ○ 如 是
 ding₄ ziōng₅ zìong₄ zū₂ bhut₆ giōng₃ iōng₃ sō₅ but₆ ling₃ gip₆ gǎ₅
 等 種 種 諸 物 供 養 ○ 所 不 能 及 ○ 假
 sù₄ gok₆ sing₅ cē₂ zù₄ bò₄ si₃ ik₇ sō₅ but₆ gip₆ sen₃
 使 國 城 妻 子 布 施 ○ 亦 所 不 及 ○ 善
 lam₃ zù₄ si₃ bhing₅ de₃ it₇ zī₂ si₃ u₃ zū₂ si₄ diong₁
 男 子 ○ 是 名 第 一 之 施 ○ 於 諸 施 中

。 最 尊 最 上 。 以 法 供 養 諸 如 來 故
 。 作 是 語 已 。 而 各 默 然 。 其 身 火
 然 。 千 二 百 歲 。 過 是 已 後 。 其 身
 乃 盡 。 一 切 眾 生 喜 見 菩 薩 。 作 如
 是 法 供 養 已 。 命 終 之 後 。 復 生 日
 月 淨 明 德 佛 國 中 。 於 淨 德 王 家 。
 結 跏 趺 坐 。 忽 然 化 生 。 即 為 其 父
 而 說 偈 言 。
 大 王 今 當 知 我 經 行 彼 處
 即 時 得 一 切 現 諸 身 三 昧
 勤 行 大 精 進 捨 所 愛 之 身
 供 養 於 世 尊 為 求 無 上 慧
 說 是 偈 已 。 而 白 父 言 。 日 月 淨 明
 德 佛 。 今 故 現 在 。 我 先 供 養 佛 已

。 得 解 一 切 眾 生 語 言 陀 羅 尼 。 復
 聞 是 法 華 經 。 八 百 千 萬 億 那 由 他
 。 甄 迦 羅 。 頻 婆 羅 。 阿 閼 婆 等 偈
 。 大 王 。 我 今 當 還 供 養 此 佛 。 白
 已 。 即 坐 七 寶 之 臺 。 上 升 虛 空 。
 高 七 多 羅 樹 。 往 到 佛 所 。 頭 面 禮
 足 。 合 十 指 爪 。 以 偈 讚 佛 。
 容 顏 甚 奇 妙 光 明 照 十 方
 我 適 曾 供 養 今 復 還 親 覲
 爾 時 一 切 眾 生 喜 見 菩 薩 。 說 是 偈
 已 。 而 白 佛 言 。 世 尊 。 世 尊 。 猶
 故 在 世 。 爾 時 日 月 淨 明 德 佛 。 告
 一 切 眾 生 喜 見 菩 薩 。 善 男 子 。 我
 涅 槃 時 到 。 滅 盡 時 至 。 汝 可 安 施

cong₃ zō₂ ghòⁿ₄ ㄩ₃ gīm₂ iā₂ dōng₂ buat₆ let₇ pūan₅ ㄩ₃
 牀 座 。 我 於 今 夜 。 當 般 涅 槃 。 又
 tik₆ it₆ ce₃ zìong₄ sing₁ hǐ₅ gen₃ pō₃ sāt₇ sen₃ lam₃ zù₄
 勅 一 切 眾 生 喜 見 菩 薩 。 善 男 子 。
 ghòⁿ₄ ㄨ₃ hū₇ hūat₇ zìok₆ ㄌㄨ₃ ㄩ₃ rù₄ gip₇ zū₂ pō₃ sāt₇
 我 以 佛 法 。 囑 累 於 汝 。 及 諸 菩 薩
 dai₃ de₃ zù₄ bìng₄ ㄛ₂ lior₃ dō₂ lō₅ sām₂ bhiau₄ sām₂ pō₃ te₃
 大 弟 子 。 并 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提
 hūat₇ ㄨ₃ ik₇ ㄨ₃ sām₂ cen₁ dai₃ cen₁ cit₆ bō₄ sè₄ gai₃ zū₂
 法 。 亦 以 三 千 大 千 七 寶 世 界 。 諸
 bō₅ sū₂ bō₅ dāi₅ gip₇ gip₇ sī₃ zū₂ ten₁ sik₆ hū₄ ㄩ₃
 寶 樹 寶 臺 。 及 給 侍 諸 天 。 悉 付 於
 rù₄ ghòⁿ₄ bhē₇ dō₃ hiō₂ ㄙㄛ₅ iù₄ siā₄ lī₂ ik₇ hū₄
 汝 。 我 滅 度 後 。 所 有 舍 利 。 亦 付
 zìok₆ rù₄ dōng₂ līng₂ liū₃ bō₃ gōng₅ sēt₇ giōng₃ iōng₃ ㄨ₃ īng₂
 囑 汝 。 當 令 流 布 。 廣 設 供 養 。 應
 kǐ₅ riok₇ gan₁ cēn₂ tāp₇ ㄨ₃ sī₂ rit₇ ghuat₇ zing₃ bhing₃ diē₆ hū₆
 起 若 干 千 塔 。 如 是 日 月 淨 明 德 佛
 ㄨ₃ tik₆ it₆ ce₃ zìong₄ sing₁ hǐ₅ gen₃ pō₃ sāt₇ ㄨ₃ iā₂
 。 勅 一 切 眾 生 喜 見 菩 薩 已 。 於 夜
 hior₃ hūn₂ rip₇ ㄩ₃ let₇ pūan₅ nī₄ sī₅ it₆ ce₃ zìong₄ sing₁
 後 分 。 入 於 涅 槃 。 爾 時 一 切 眾 生
 hǐ₅ gen₃ pō₃ sāt₇ gēn₄ hū₆ bhē₇ dō₂ bī₂ gām₄ àu₄ nò₄
 喜 見 菩 薩 。 見 佛 滅 度 。 悲 感 懊 惱
 ㄨ₃ ㄌㄨㄢ₃ bhō₂ ㄩ₃ hū₆ zik₆ ㄨ₃ hāi₄ cū₅ ghān₂ zēn₂ dan₃ ㄨ₃
 。 戀 慕 於 佛 。 即 以 海 此 岸 梅 檀 為
 zī₄ ㄨ₃ giōng₃ iōng₃ hū₇ sin₁ ㄌㄨ₃ ㄨ₃ siau₁ zī₂ hōⁿ₅ bhē₆
 。 供 養 佛 身 。 而 以 燒 之 。 火 滅

已^{ĩ5} 後^{hiōr2} 。 收^{siū2} 取^{cù4} 舍^{sià4} 利^{lī2} 。 作^{zok6} 八^{bat6} 萬^{bhān2} 四^{sù4} 千^{cen1} 寶^{bō5}
 瓶^{bīng5} 。 以^{ĩ5} 起^{kĩ5} 八^{bat6} 萬^{bhān2} 四^{sù4} 千^{cēn2} 塔^{tāp7} 。 高^{go1} 三^{sām2} 世^{sè4} 界^{gai3}
 。 表^{biōr5} 刹^{cāt7} 莊^{zōng2} 嚴^{ghiām5} 。 垂^{sui3} 諸^{zū2} 旛^{hūan2} 蓋^{gai3} 。 懸^{hēn5} 眾^{ziòng4} 寶^{bō5}
 鈴^{līng5} 。 爾ⁿⁱ⁴ 時^{sĩ5} 一^{it6} 切^{ce3} 眾^{ziòng4} 生^{sing1} 喜^{hĩ5} 見^{gen3} 菩^{pō3} 薩^{sāt7} 。 復^{hiu3}
 自^{zũ3} 念^{liam3} 言^{ghēn5} 。 我^{ghò4} 雖^{sui2} 作^{zok6} 是^{sĩ2} 供^{giōng3} 養^{iong3} 。 心^{sim1} 猶^{iu3} 未^{bhi3}
 足^{ziōk7} 。 我^{ghò4} 今^{gim1} 當^{dōng2} 更^{gìng4} 供^{giōng3} 養^{iong3} 舍^{sià4} 利^{lī2} 。 便^{ben3} 語^{ghu3} 諸^{zū2}
 菩^{pō3} 薩^{sāt7} 大^{dai3} 弟^{de3} 子^{zù4} 。 及^{gip7} 天^{tēn2} 龍^{liōng5} 。 夜^{ia3} 叉^{ca1} 等^{dìng4} 一^{it6}
 切^{ce3} 大^{dai3} 眾^{ziōng3} 。 汝^{rũ5} 等^{dìng4} 當^{dōng2} 一^{it6} 心^{sim1} 念^{liām2} 。 我^{ghò4} 今^{gim1} 供^{giōng3}
 養^{iong3} 日^{rit7} 月^{ghuat7} 淨^{zing3} 明^{bhīng3} 德^{dik6} 佛^{hut6} 舍^{sià4} 利^{lī2} 。 作^{zok6} 是^{sĩ2} 語^{ghù4} 已^{ì4}
 。 即^{zik6} 於^{ũ3} 八^{bat6} 萬^{bhān2} 四^{sù4} 千^{cen1} 塔^{tap6} 前^{zēn5} 。 然^{ren3} 百^{bik6} 福^{hōk7} 莊^{zōng2}
 嚴^{ghiam3} 臂^{bi3} 。 七^{cit6} 萬^{bhān2} 二^{ri3} 千^{cēn2} 歲^{sue3} 。 而^{li3} 以^{ĩ5} 供^{giōng3} 養^{iong3} 。
 令^{līng3} 無^{bhu3} 數^{sō3} 求^{giu3} 聲^{sīng2} 聞^{bhun3} 眾^{ziōng3} 。 無^{bhu3} 量^{liōng2} 阿^{ō2} 僧^{sīng2} 祇^{gi3} 人^{rĩn5}
 。 發^{huat6} 阿^{ō2} 耨^{lior3} 多^{dō2} 羅^{lō5} 三^{sām2} 藐^{bhiàu4} 三^{sām2} 菩^{pō3} 提^{te3} 心^{sim1} 。 皆^{gāi2}
 使^{sũ5} 得^{dik6} 住^{zū2} 現^{hen3} 一^{it6} 切^{ce3} 色^{sik6} 身^{sin1} 三^{sām2} 昧^{mūe2} 。 爾ⁿⁱ⁴ 時^{sĩ5} 諸^{zū2}

pǒu sā7 tēn2 rǐn5 ǎ2 siū2 lǒ5 dīng4 gèn4 gī3 bhū3
 菩 薩 。 天 人 。 阿 修 羅 等 。 見 其 無
 bī3 iū2 nò4 bī2 ai1 lǐ3 zōk7 sī3 ghēn5 cǔ5 it6
 臂 。 憂 惱 悲 哀 。 而 作 是 言 。 此 一
 cē3 zìng4 sing1 hī5 gen3 pǒu sā7 sī3 ghō5 dīng5 su1 gàu4
 切 眾 生 喜 見 菩 薩 。 是 我 等 師 。 教
 huā3 ghò4 ziā2 lǐ3 gim1 siāu2 bī3 sin1 but6 gu3 zīōk7
 化 我 者 。 而 今 燒 臂 。 身 不 具 足 。
 ũ3 sī5 it6 cē3 zìng4 sing1 hī5 gen3 pǒu sā7 ũ3 dai3 zìng4
 於 時 一 切 眾 生 喜 見 菩 薩 。 於 大 眾
 dīng1 lip7 cǔ5 sè4 ghēn5 ghò4 siā4 liǒng5 bī3 bit6 dōng2
 中 。 立 此 誓 言 。 我 捨 兩 臂 。 必 當
 dik6 hut6 gīm2 sīk7 zī2 sin1 riōk7 sit6 but6 hu1 ling3 ghò4
 得 佛 金 色 之 身 。 若 實 不 虛 。 令 我
 liǒng5 bī3 huān3 hōk6 rǔ3 gō3 zōk6 sī3 se3 i4 zu3 rěn5
 兩 臂 還 復 如 故 。 作 是 誓 已 。 自 然
 huān3 hōk6 iū3 sū2 pǒu sā7 hōk6 dik7 di4 huī3 sun3 hiōr2
 還 復 。 由 斯 菩 薩 。 福 德 智 慧 淳 厚
 sǒ5 di3 dōng2 ni4 zī2 sī5 sām2 cen1 dai3 cen1 sè4 gai3
 所 致 。 當 爾 之 時 。 三 千 大 千 世 界
 liōk7 zìng4 zǐn5 dōng2 tēn2 ũ3 bō5 huā1 it6 cē3 rīn3
 。 六 種 震 動 。 天 雨 寶 華 。 一 切 人
 ten1 dik6 bhi3 zīng2 iù4 hut6 gō3 siù4 ōng3 huā1 pǒu sā7
 天 。 得 未 曾 有 。 佛 告 宿 王 華 菩 薩
 ũ3 rǔ5 i3 ũn3 hō5 it6 cē3 zìng4 sing1 hī5 gen3 pǒu
 。 於 汝 意 云 何 。 一 切 眾 生 喜 見 菩
 sā7 kī5 i3 rīn3 hō5 gim1 iōk7 ōng5 pǒu sā7 sī2 iā2
 薩 。 豈 異 人 乎 。 今 藥 王 菩 薩 是 也

。 其 所 捨 身 布 施 。 如 是 無 量 百 千
 萬 億 那 由 他 數 。 宿 王 華 。 若 有 發
 心 欲 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 者 。
 能 然 手 指 。 乃 至 足 一 指 。 供 養 佛
 塔 。 勝 以 國 城 妻 子 。 及 三 千 大 千
 國 土 。 山 林 河 池 。 諸 珍 寶 物 而 供
 養 者 。 若 復 有 人 。 以 七 寶 滿 三 千
 大 千 世 界 。 供 養 於 佛 。 及 大 菩 薩
 。 辟 支 佛 。 阿 羅 漢 。 是 人 所 得 功
 德 。 不 如 受 持 此 法 華 經 。 乃 至 一
 四 句 偈 。 其 福 最 多 。 宿 王 華 。 譬
 如 一 切 川 流 江 河 諸 水 之 中 。 海 為
 第 一 。 此 法 華 經 亦 復 如 是 。 於 諸
 如 來 所 說 經 中 最 為 深 大 。 又 如 土

san₁ hik₇ san₁ siǎu₅ tet₆ ui₃ san₁ dai₃ tet₆ ui₃ san₁
 山 〇 黑 山 〇 小 鐵 圍 山 〇 大 鐵 圍 山
 gip₇ sip₇ bǒ₅ san₁ zìong₄ san₁ zī₂ diong₁ sū₂ mi₃ san₁
 〇 及 十 寶 山 〇 眾 山 之 中 〇 須 彌 山
 ui₃ de₃ īt₇ cǔ₅ huat₆ hūa₂ ging₁ ik₇ hiu₃ ru₃ sī₂ u₃
 為 第 一 〇 此 法 華 經 亦 復 如 是 〇 於
 zū₂ gīng₂ diong₁ zùe₄ ui₃ gi₃ siōng₂ iu₃ ru₃ zìong₄ sing₁ zī₂
 諸 經 中 〇 最 為 其 上 〇 又 如 眾 星 之
 diong₁ ghuat₇ tēn₂ zù₄ zùe₄ ui₃ de₃ īt₇ cǔ₅ huat₆ hūa₂ ging₁
 中 〇 月 天 子 最 為 第 一 〇 此 法 華 經
 ik₇ hiu₃ ru₃ sī₂ u₃ cēn₂ bhan₃ ik₆ zìong₄ zū₂ gīng₁ huat₆ diong₁
 亦 復 如 是 〇 於 千 萬 億 種 諸 經 法 中
 zùe₄ ui₃ zìau₄ bhīng₅ iu₃ ru₃ rit₇ tēn₂ zù₄ ling₃ du₃ zū₂
 〇 最 為 照 明 〇 又 如 日 天 子 能 除 諸
 am₃ cǔ₅ gīng₁ ik₇ hiu₃ ru₃ sī₂ ling₃ pò₄ it₆ ce₃ but₆
 闇 〇 此 經 亦 復 如 是 〇 能 破 一 切 不
 sēn₂ zī₂ am₃ iu₃ ru₃ zū₂ siǎu₅ ong₃ diong₁ zūan₅ lun₃ sing₄
 善 之 闇 〇 又 如 諸 小 王 中 〇 轉 輪 聖
 ōng₅ zùe₄ ui₃ de₃ īt₇ cǔ₅ gīng₁ ik₇ hiu₃ ru₃ sī₂ u₃
 王 最 為 第 一 〇 此 經 亦 復 如 是 〇 於
 zìong₄ gīng₂ diong₁ zùe₄ ui₃ gi₃ zun₁ iu₃ ru₃ dè₄ sik₇
 眾 經 中 〇 最 為 其 尊 〇 又 如 帝 釋 〇
 u₃ sām₂ sip₇ sām₂ tēn₂ diōng₂ ōng₅ cǔ₅ gīng₁ ik₇ hiu₃ ru₃ sī₂
 於 三 十 三 天 中 王 〇 此 經 亦 復 如 是
 zū₂ gīng₂ diōng₂ ōng₅ iu₃ ru₃ dai₃ huan₃ tēn₂ ōng₅ it₆
 〇 諸 經 中 王 〇 又 如 大 梵 天 王 〇 一
 ce₃ zìong₄ sing₁ zī₂ hū₂ cǔ₅ gīng₁ ik₇ hiu₃ ru₃ sī₂ it₆
 切 眾 生 之 父 〇 此 經 亦 復 如 是 〇 一

ce3 hen3 sing3 hak6 bhū3 hak6 gip7 huat6 pō3 sā7 sim1 ziā2 zī2
 切 賢 聖 學 無 學 。 及 發 菩 薩 心 者 之
 hū2 iū3 rū3 it6 ce3 huan3 hu1 rin3 diong1 sū2 dō3 hūan5
 父 。 又 如 一 切 凡 夫 人 中 。 須 陀 洹
 sū2 dō3 hām5 ō2 nō3 hām5 ō2 lō3 han3 pik6
 。 斯 陀 含 。 阿 那 含 。 阿 羅 漢 。 辟
 zī2 hut6 ui3 de3 it7 cū5 ging1 ik7 hiū3 rū3 sī2 it6
 支 佛 為 第 一 。 此 經 亦 復 如 是 。 一
 ce3 rū3 lǎi5 sǒ5 sūat7 riok7 pō3 sā7 sǒ5 sūat7 riok7 sing2
 切 如 來 所 說 。 若 菩 薩 所 說 。 若 聲
 bhūn5 sǒ5 sūat7 zū2 gīng2 huat6 diong1 zùe4 ui3 de3 it7
 聞 所 說 。 諸 經 法 中 。 最 為 第 一 。
 iū5 ling3 siū3 cí5 sī3 gīng2 dèn4 ziā2 ik7 hiū3 rū3 sī2
 有 能 受 持 是 經 典 者 。 亦 復 如 是 。
 ū3 it6 ce3 zìong4 sīng2 diong1 ik7 ui3 de3 it7 it6 ce3
 於 一 切 眾 生 中 。 亦 為 第 一 。 一 切
 sīng2 bhūn5 pik6 zī2 hut7 diong1 pō3 sā7 ui3 de3 it7 cū5
 聲 聞 辟 支 佛 中 。 菩 薩 為 第 一 。 此
 ging1 ik7 hiū3 rū3 sī2 ū3 it6 ce3 zū2 gīng2 huat6 diong1
 經 亦 復 如 是 。 於 一 切 諸 經 法 中 。
 zùe4 ui3 de3 it7 rū3 hut6 ui3 zū2 huat6 ōng5 cū5 ging1
 最 為 第 一 。 如 佛 為 諸 法 王 。 此 經
 ik7 hiū3 rū3 sī2 zū2 gīng2 diōng2 ōng5 siū4 ōng3 hua1
 亦 復 如 是 。 諸 經 中 王 。 宿 王 華 。
 cū5 ging1 ling3 giū3 it6 ce3 zìong4 sīng1 ziā2 cū5 ging1 ling3 ling2
 此 經 能 救 一 切 眾 生 者 。 此 經 能 令
 it6 ce3 zìong4 sīng1 li3 zū2 kǒ5 nò4 cū5 ging1 ling3 dai3
 一 切 眾 生 。 離 諸 苦 惱 。 此 經 能 大

riāu₃ ik₇ it₆ ce₃ zìong₄ sing₁ ciōng₂ bhuan₄ gi₃ ghuan₂ ru₃ cing₂
 饒 益 一 切 眾 生 。 充 滿 其 願 。 如 清
 liong₃ di₅ ling₃ bhuan₅ it₆ ce₃ zū₂ kat₆ huat₆ ziā₂ ru₃ hān₅
 涼 池 。 能 滿 一 切 諸 渴 乏 者 。 如 寒
 ziā₂ dik₆ hòⁿ₄ ru₃ lō₃ ziā₂ dik₆ i₁ ru₃ siōng₂ rīn₅ dik₆
 者 得 火 。 如 裸 者 得 衣 。 如 商 人 得
 zū₄ ru₃ zū₄ dik₆ bhior₄ ru₃ dō₂ dik₆ sūan₅ ru₃ bing₂
 主 。 如 子 得 母 。 如 渡 得 船 。 如 病
 dik₆ i₁ ru₃ am₃ dik₆ ding₁ ru₃ bīn₅ dik₆ bò₄ ru₃
 得 醫 。 如 闇 得 燈 。 如 貧 得 寶 。 如
 bhīn₅ dik₆ ōng₅ ru₃ gō₅ kik₆ dik₆ hāi₄ ru₃ gī₅ du₃ am₃
 民 得 王 。 如 賈 客 得 海 。 如 炬 除 闇
 cū₅ huat₆ hūa₂ ging₁ ik₇ hiu₃ ru₃ sī₂ ling₃ ling₂ zìong₄
 。 此 法 華 經 。 亦 復 如 是 。 能 令 眾
 sing₁ li₃ it₆ cè₄ kò₄ it₆ ce₃ bing₃ tong₃ ling₃ gài₄
 生 。 離 一 切 苦 。 一 切 病 痛 。 能 解
 it₆ ce₃ sīng₂ sū₄ zī₂ hok₆ riok₇ rīn₅ dik₆ bhun₃ cū₅ huat₆ hūa₂
 一 切 生 死 之 縛 。 若 人 得 聞 此 法 華
 ging₁ riok₇ zū₃ su₁ riok₇ sū₅ rīn₃ su₁ sō₅ dik₇ gōng₂
 經 。 若 自 書 。 若 使 人 書 。 所 得 功
 dik₇ i₅ hut₆ di₄ hui₃ diu₃ liōng₅ dō₂ siāu₄ but₆ dik₇
 德 。 以 佛 智 慧 。 籌 量 多 少 。 不 得
 gi₃ ben₁ riok₇ su₁ si₃ ging₂ guan₃ hūa₂ hong₁ ing₂ lok₆
 其 邊 。 若 書 是 經 卷 。 華 香 瓔 珞 。
 siāu₂ hong₁ bhuat₇ hong₁ dō₃ hong₁ hūan₂ gai₃ i₂ hok₆ zìong₅ zìong₄
 燒 香 末 香 塗 香 。 旛 蓋 衣 服 。 種 種
 zī₂ ding₁ sō₂ ding₁ iu₃ ding₁ zū₂ hong₁ iu₃ ding₁ dām₂
 之 燈 。 蘇 燈 油 燈 。 諸 香 油 燈 。 蒼

hok₆ iu₃ ding₁ sū₂ bhan₃ nō₅ iu₃ ding₁ pō₂ lō₃ lō₅ iu₃
 蔔 油 燈 。 須 曼 那 油 燈 。 波 羅 羅 油
 ding₁ bō₃ lī₂ sū₂ ga₁ iu₃ ding₁ nō₃ bō₃ mō₃ lī₂ iu₃
 燈 。 婆 利 師 迦 油 燈 。 那 婆 摩 利 油
 ding₁ giōng₃ iōng₃ sō₅ dik₆ gōng₂ dik₇ ik₇ hiu₃ bhū₃ liōng₂
 燈 供 養 。 所 得 功 德 。 亦 復 無 量 。
 siu₄ ōng₃ hua₁ riok₇ iū₅ rīn₅ bhun₃ si₃ iok₇ ōng₅ pō₃ sāt₇ būn₅
 宿 王 華 。 若 有 人 聞 是 藥 王 菩 薩 本
 su₃ pin₄ ziā₂ ik₇ dik₆ bhū₃ liōng₂ bhū₃ ben₁ gōng₂ dik₇ riok₇
 事 品 者 。 亦 得 無 量 無 邊 功 德 。 若
 iu₄ lū₅ rīn₅ bhun₃ si₂ iok₇ ōng₅ pō₃ sāt₇ būn₅ su₃ pin₄
 有 女 人 。 聞 是 藥 王 菩 薩 本 事 品 。
 ling₃ siu₃ cí₅ ziā₂ zin₃ si₂ lū₅ sin₁ hior₃ but₆ hiu₃ siū₂
 能 受 持 者 。 盡 是 女 身 。 後 不 復 受
 riok₇ ru₃ lái₅ bhēt₇ hiōr₂ hior₃ ghō₅ bik₆ sūe₄ diōng₁ riok₇
 。 若 如 來 滅 後 。 後 五 百 歲 中 。 若
 iu₄ lū₅ rīn₅ bhun₃ si₂ gīng₂ dèn₄ ru₃ sūat₇ siū₂ hīng₂
 有 女 人 。 聞 是 經 典 。 如 說 修 行 。
 u₃ cù₄ bhīng₃ ziong₁ zik₆ òng₄ ān₂ lok₆ sè₄ gai₃ ō₂ mī₃
 於 此 命 終 。 即 往 安 樂 世 界 。 阿 彌
 dō₃ hut₆ dai₃ pō₃ sat₆ ziong₃ ui₃ riào₄ zu₃ cu₃ sīng₂
 陀 佛 。 大 菩 薩 眾 。 圍 繞 住 處 。 生
 len₃ hua₁ diōng₁ bō₅ zō₂ zī₂ siōng₂ but₆ hiu₃ ui₃ tām₂ iok₆ sō₅
 蓮 華 中 寶 座 之 上 。 不 復 為 貪 欲 所
 nò₄ ik₇ hiu₃ but₆ ui₃ zin₂ hui₃ ghū₃ ci₁ sō₅ nò₄ ik₇
 惱 。 亦 復 不 為 瞋 恚 愚 癡 所 惱 。 亦
 hiu₃ but₆ ui₃ giāu₂ bhān₂ zit₆ dō₃ zū₂ giōr₃ sō₅ nò₄ dik₆ pō₃
 復 不 為 憍 慢 嫉 妒 諸 垢 所 惱 。 得 菩

sā7 sin3 tong1 bhu3 sing2 huat6 rim4 dik6 si3 rim4 i4
 薩 神 通 。 無 生 法 忍 。 得 是 忍 已 。
 ghān5 gun1 cing2 zing2 i5 si2 cing2 zing2 ghān5 gun1 gèn4 cit6
 眼 根 清 淨 。 以 是 清 淨 眼 根 。 見 七
 bik6 bhān2 ri3 cēn2 ik7 nō5 iu3 to1 hing3 hō3 sa1 dīng4 zū2 hut6
 百 萬 二 千 億 那 由 他 恒 河 沙 等 諸 佛
 ru3 lai5 si3 si5 zū2 hut6 iau3 giōng3 zàn4 ghēn5 sēn2
 如 來 。 是 時 諸 佛 。 遙 共 讚 言 。 善
 zai2 sēn2 zai2 sen3 lam3 zù4 rù4 ling3 u3 sik6 ga1 bhior3
 哉 善 哉 。 善 男 子 。 汝 能 於 釋 迦 牟
 ni3 hut6 huat6 diōng1 siu3 ci5 tok7 siōng2 sū2 i5 si3 giōng1
 尼 佛 法 中 。 受 持 讀 誦 。 思 惟 是 經
 ui3 tō2 rin3 sūat7 sō5 dik6 hok6 dik7 bhu3 liōng2 bhu3 ben1
 。 為 他 人 說 。 所 得 福 德 無 量 無 邊
 hò4 but6 ling3 hūn5 sùi4 but6 ling3 piau1 rù4 zī2 gōng2
 。 火 不 能 焚 。 水 不 能 漂 。 汝 之 功
 dik7 cēn2 hut6 giōng3 sūat7 but6 ling3 ling3 zin2 rù4 gim1
 德 。 千 佛 共 說 。 不 能 令 盡 。 汝 今
 i5 ling3 pò4 zū2 mo3 zik6 huai3 sing2 sū5 gun1 zū2 u3
 已 能 破 諸 魔 賊 。 壞 生 死 軍 。 諸 餘
 ūan5 dik6 gāi2 sik6 cūi2 bhet6 sen3 lam3 zù4 bik6 cen1
 怨 敵 。 皆 悉 摧 滅 。 善 男 子 。 百 千
 zū2 hut6 i5 sin3 tōng2 lik6 giōng3 siū5 hō3 rù4 u3
 諸 佛 。 以 神 通 力 。 共 守 護 汝 。 於
 it6 ce3 sè4 gan1 tēn2 rin5 zī2 diōng1 bhu3 ru3 rù4 ziā2
 一 切 世 間 天 人 之 中 。 無 如 汝 者 。
 i3 dū5 ru3 lai5 gi3 zū2 sing2 bhūn5 pik6 zī2 hut6 nāi5
 唯 除 如 來 。 其 諸 聲 聞 辟 支 佛 。 乃

至 菩 薩 。 智 慧 禪 定 。 無 有 與 汝 等
 者 。 宿 王 華 。 此 菩 薩 成 就 如 是 功
 德 智 慧 之 力 。 若 有 人 聞 是 藥 王 菩
 薩 本 事 品 。 能 隨 喜 讚 善 者 。 是 人
 現 世 口 中 。 常 出 青 蓮 華 香 。 身 毛
 孔 中 。 常 出 牛 頭 栴 檀 之 香 。 所 得
 功 德 如 上 所 說 。 是 故 宿 王 華 。 以
 此 藥 王 菩 薩 本 事 品 。 囑 累 於 汝 。
 我 滅 度 後 。 後 五 百 歲 中 。 廣 宣 流
 布 。 於 閻 浮 提 。 無 令 斷 絕 。 惡 魔
 魔 民 。 諸 天 龍 夜 叉 。 鳩 槃 荼 等 。
 得 其 便 也 。 宿 王 華 。 汝 當 以 神 通
 之 力 。 守 護 是 經 。 所 以 者 何 。 此
 經 則 為 閻 浮 提 人 病 之 良 藥 。 若 人

有 病 。 得 聞 是 經 。 病 即 消 滅 。 不
 老 不 死 。 宿 王 華 。 汝 若 見 有 受 持
 是 經 者 。 應 以 青 蓮 花 。 盛 滿 末 香
 。 供 散 其 上 。 散 已 。 作 是 念 言 。
 此 人 不 久 必 當 取 草 坐 於 道 場 。 破
 諸 魔 軍 。 當 吹 法 螺 。 擊 大 法 鼓 。
 度 脫 一 切 眾 生 老 病 死 海 。 是 故 求
 佛 道 者 。 見 有 受 持 是 經 典 人 。 應
 當 如 是 。 生 恭 敬 心 。 說 是 藥 王 菩
 薩 本 事 品 時 。 八 萬 四 千 菩 薩 。 得
 解 一 切 眾 生 語 言 陀 羅 尼 。 多 寶 如
 來 。 於 寶 塔 中 。 讚 宿 王 華 菩 薩 言
 。 善 哉 善 哉 。 宿 王 華 。 汝 成 就 不
 可 思 議 功 德 。 乃 能 問 釋 迦 牟 尼 佛

○ 如 此 之 事 ○ 利 益 無 量 ○ 一 切 眾

生 ○

妙 法 蓮 華 經 卷 第 六

南 無 藥 王 菩 薩

彌 勒 啟 問 ○ 較 量 經 因 ○ 六 根 清 淨

見 天 真 ○ 不 輕 禮 常 存 ○ 為 法 然 身

○ 供 養 淨 明 尊 ○

南 無 法 華 會 上 佛 菩 薩

三稱